

षष्ठोऽध्यायः
ṣaṣṭho-dhyāyaḥ
Capítulo Seis

ध्यानम्
dhyānam
Meditação

ॐ नागाधीश्वर विष्टरां
फणि फणोत्तंसोरु रत्नावलीं
भास्वद्देहलतं दिवाकरनिभां
नेत्र त्रयोद्वासिताम्
माला कुम्भकपाल नीरजकरां
चन्द्रार्धचूडां परां
सर्व ज्ञेश्वर भैरवाण्कनिलयां
पद्मावतीं चिन्तये ॥

om nāgādhisvara viṣṭarāṁ
phaṇi phaṇottamsoru ratnāvali-
bhāsvaddehalataṁ divākaranibhāṁ
netra trayodbhāsītāṁ
mālā kumbhakapāla nīrajakarāṁ
candrārdhacūḍāṁ parāṁ
sarva jñeśvara bhairavāṅkanilayāṁ
padmāvatīṁ cintaye

Eu penso na Deusa Suprema, **Padmāvati**, que reside nos Olhos do *Senhor de Toda Sabedoria, Bhairav*. Seu delicado corpo é brilhante com o brilho das multidões de jóias sobre os capelos do *Rei das Serpentes* em quem Ela está reclinada. Seu brilho é como que o do sol, e Seus três olhos são brilhantes. Em Suas mãos Ela segura um rosário, uma cuia, um crânio e um lótus, e a radiante meia lua é a brilhante coroa sobre Sua cabeça.

ॐ ऋषि रुवाच ॥

1

om ṛṣi ruvāca
Om, o Ṛṣi disse:

2

इत्याकर्ण्य वचो देव्याः स दूतोमर्ष पूरितः ॥
समाचष्ट समागम्य दैत्य राजाय विस्तरात् ॥
ityākarnya vaco devyāḥ sa dūto-marṣa pūritaḥ
samācaṣṭa samāgamya daitya rājāya vistarāt

Após ouvir as palavras da Deusa, o *Embaixador* tornou-se muito zangado, e retornando ao *Rei dos Pensamentos*, deu-lhe uma explicação detalhada.

Caṇḍi Pāthah

3

तस्य दूतस्य तद्वाक्यमाकर्ण्यसुरराट् ततःऽ
सक्रोधः प्राह दैत्यानामधिपं धूम्रलोचनम्ऽ

tasya dūtasya tadvākyam ākarnyāsurarāt tataḥ
sakrodhaḥ prāha daityānām adhipam dhūmralocanam

Ouvindo o relatório do *embaixador*, o *Rei do Pensamento* tornou-se muito indignado, e furioso chamou um pensamento chamado *Olhos Pecadores*.

4

हे धूम्रलोचनाशु त्वं स्वसैन्य परिवारितःऽ
तामानय बलाद्दुष्टां केशाकर्षण विह्वलाम्ऽ

he dhūmralocanāśu tvam svasainya parivāritaḥ
tāmānaya balād duṣṭāṁ keśākaraṣaṇa vihvalām

Ei *Olhos Pecadores*! Vá rapidamente, leve seu exército e agarre esta pessoa desobediente pelo cabelo, arraste-A até aqui.

5

तत्परित्राणदः कश्चिद्यदि वोत्तिष्ठतेपरःऽ
स हन्तव्योमरो वापि यक्षो गन्धर्व एव वाऽ
tatparitrāṇadaḥ kaścidyadi vottiṣṭhate-parah
sa hantavyo-marō vāpi yakṣo gandharva eva vā

E se alguém levantar-se para defendê-La, seja ele um Deus ou um ser semidivino ou ser celestial, certamente você o matará.

6

ऋषि रुवाचऽ

ṛṣi ruvāca
O Ṛṣi disse:

7

तेनाज्ञप्तस्ततः शीघ्रं स दैत्यो धूम्रलोचनःऽ
वृतः षष्ट्या सहस्राणामसुराणां द्रुतं ययौऽ

tenājñaptastataḥ śīghraṁ sa daityo dhūmralocanaḥ
vṛtaḥ ṣaṣṭyā sahasrāṇām asurāṇām drutaṁ yayau

Recebendo esta ordem de *Vaidade*, *Olhos Pecadores* juntamente com seu exército de sessenta pensamentos, imediatamente prosseguiu.

8

स दृष्ट्वा तां ततो देवीं तुहिनाचल संस्थिताम्ऽ
जगादोच्चैः प्रयाहीति मूलं शुम्भ निशुम्भयोःऽ

sa drṣṭvā tāṁ tato devīm tuhinācala saṁsthitām
jagādoccaih prayāhīti mūlaṁ śumbha niśumbhayoḥ

9

न चेत्रीत्याद्य भवती मद्भर्तारमुपैष्यतिऽ
ततो बलान् नयाम्येष केशाकर्षण विह्वलाम्ऽ
na cet prītyādya bhavati madbhartāram upaiṣyati
tato balān nayāmyeṣa keśākaraṣaṇa vihvalām

Caṇḍi Pāṭhaḥ

8-9. Chegando lá ele viu a Deusa residindo nos Himalayas , e agressivamente gritou, “Inimiga! Vá até *Vaidade* e *Autodepreciação!* Se não fordes afetuosamente para o lado de meu mestre agora mesmo, então irei puxar-vos pelos cabelos e arrastar-vos até lá!”

Caṇḍi Pāṭhaḥ

10

देव्युवाचऽ

devyuvāca

A Deusa disse:

11

दैत्येश्वरेण प्रहितो बलवान् बलसंवृतःऽ

बलान्नयसि मामेवं ततः किं ते करोम्यहम्ऽ

daityeśvareṇa prahito balavān balasamvṛtaḥ

balānnayasi māmevaṁ tataḥ kiṁ te karomyaham

Você foi enviado pelo *Rei dos Pensamentos*, e você por si mesmo é extremamente poderoso. Junto com você está um grande exército. Nesta condição, se você pegar-me pela força, então que poderei fazer?

12

ऋषि रुवाचऽ

rṣi ruvāca

O Rṣi disse:

13

इत्युक्तः सोभ्यधा वत्तामसुरो धूम्रलोचनःऽ

हुंकारेणैव तं भस्म सा चकाराम्बिका ततःऽ

ityuktaḥ so-bhyadhā vattām asuro dhūmralocanaḥ

hūṁkāreṇaiva taṁ bhasma sā cakārāmbikā tataḥ

Após a Deusa assim responder, este pensamento, *Olhos Pecadores*, atacou-A, e com a pronúncia do mantra “**Hum!**” a Mãe do Universo o reduziu a cinzas.

14

अथ क्रुद्धं महासैन्यमसुराणां तथाम्बिकाऽ

ववर्ष सायकैस्तीक्ष्णैस्तथा शक्ति परश्वधैःऽ

atha kruddhaṁ mahāsainyam asurāṇāṁ tathāmbikā

vavarṣa sāyakaistikṣṇais tathā śakti paraśvadhaiḥ

Então, com grande fúria aquele imenso exército de pensamentos e a *Mãe do Universo* começaram a trocar uma chuva de flechas, energias e acha d’armas *

15

ततो धुतसटः कोपात्कृत्वा नादं सुभैरवम्ऽ

पपातासुरसेनायां सिंहो देव्याः स्ववाहनःऽ

tato dhutasataḥ kopāt kṛtvā nādaṁ subhairavam

papātāsurasenāyāṁ siṁho devyāḥ svavāhanaḥ

No meio de tudo isso, o transportador da Deusa, o leão, sacudindo sua juba furiosamente e com um rugido assustador, pulou no exército dos pensamentos.

*N.T.:Arma antiga com o feito de machado

16

कांश्चित्करप्रहारेण दैत्या नास्येन चापरान्ऽ
आक्रम्य चाधरेणान्यान् स जघान महा सुरान्ऽ
kāṁścīt karaprahāreṇa daityā nāsyena cāparān
ākramya cādhareṇānyān sa jaghāna mahā surān

Alguns pensamentos morreram do golpe de suas patas, outros de suas mandíbulas. Outros ainda foram pisados por suas patas traseiras e morreram de seus ferimentos.

17

केषांचित्पाटयामास नखैः कोष्ठानि केसरीऽ
तथा तलप्रहारेण शिरांसि कृतवान् पृथक्
keṣāṁcitpāṭayāmāsa nakhaiḥ koṣṭhāni kesarī
tathā talaprahāreṇa śirāṁsi kṛtavān pṛthak

Golpeando com suas garras, deste modo, muitos estômagos ele rasgou, como também muitas cabeças ele separou de seus corpos.

18

विच्छिन्नबाहु शिरसः कृतास्तेन तथापरेऽ
पपौ च रुधिरं कोष्ठादन्येषां धुतकेसरऽ
vicchinnabāhu śirasah kṛtāstena tathāpare
papau ca rudhiram koṣṭhādanyeṣāṁ dhutakesarah

Assim muitos braços e cabeças ele cortou enquanto sacudia sua juba. Abrindo o estômago de alguns dos pensamentos, o leão chupou o sangue.

19

क्षणेन तद्बलं सर्वं क्षयं नीतं महात्मनाऽ
तेन केसरिणा देव्या वाहनेनाति कोपिनाऽ
kṣaṇena tadbalaṁ sarvaṁ kṣayaṁ nitaṁ mahātmanā
tena kesariṇā devyā vāhanenāti kopinā

Excessivamente furioso, o transportador da Deusa, esse leão extremamente vigoroso, em apenas um momento aniquilou todo o exército de pensamentos.

20

श्रुत्वा तमसुरं देव्या निहतं धूम्रलोचनम्ऽ
बलं च क्षयितं कृत्स्नं देवी केसरिणा ततऽ
śrutvā tamasuram devyā nihataṁ dhūmrālocanam
balaṁ ca kṣayitam kṛtsnam devī kesariṇā tataḥ

21

चुकोप दैत्याधिपतिः शुम्भः प्रस्फुरिताधरऽ
आज्ञापयामास च तौ चण्ड मुण्डौ मह सुरौऽ
cukopa daityādhipatiḥ śumbhaḥ prasphuritādharaḥ
ājñāpayāmāsa ca tau caṇḍa muṇḍau maha surau

20-21. Quando o *Rei do Pensamento* soube que a Deusa matou *Olhos Pecadores*, e que Seu leão exterminou todo o exército, ele tornou-se muito zangado. Seu lábio inferior estremeceu com cólera. Então ele deu uma ordem para a *Paixão* e a *Ira*.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

22

हे चण्ड हे मुण्ड बलैर्बहुभिः परिवारितौऽ
तत्र गच्छत गत्वा च सा समानीयतां लघुऽ
he caṇḍa he muṇḍa balair bahubhiḥ parivāritau
tatra gacchata gatvā ca sā samānīyatām laghu

23

केशेष्वकृष्य बद्ध्वा वा यदि वः संशयो युधिऽ
तदाशेषायुदैः सर्वैरसुरैर्विनिहन्यताम्ऽ
keśeṣvākṛṣya baddhvā vā yadi vaḥ saṁśayo yudhi
tadāśeṣāyudaiḥ sarvair asurair vinihanyatām

22-23. Ei *Paixão!* Ei *Ira!* Tome um grande exército e arraste esta Deusa pelo cabelo, e amarrando-A, rapidamente traga-A até aqui. E se houver alguma dificuldade em trazê-La, lute com todas as suas armas e com todo o exército de pensamentos e não A poupe.

24

तस्यां हतायां दुष्टायां सिंहे च विनिपातितेऽ
शीघ्रमागम्यतां बद्ध्वा गृहीत्वा तामथाम्बिकाम्ऽ
tasyām hatāyām duṣṭāyām simhe ca vinipātite
śīghramāgamyatām baddhvā grhītvā tāmatham̄bikām

E após ferir esta desobediente pessoa e o seu leão, amarre esta Mãe do Universo e retorne com Ela rapidamente.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

Caṇḍi Pāṭhaḥ

सप्तमोध्यायःऽ
saptamo-dhyāyaḥ
Capítulo Sete

ध्यानम्ऽ

dhyānam
Meditação

ॐ ध्यायेयं रत्नपीठे शुककलपठितंऽ
शृन्वती श्यामलाङ्गीऽ
न्यस्तैकाङ्घ्रिं सरोजे शशि शकलधरांऽ
वल्लकीं वादयन्तीम्ऽ
कह्लाराबद्धमालां नियमितविलसच्ऽ
चौलिकां रक्तवस्त्रांऽ
मातङ्गीं शन्खपात्रां मधुरमधुमदांऽ
चित्रकोद्भासिभालाम्ऽ

om dhyāyeyam ratnapīṭhe śukakalapaṭhitam
śṛnvatīm śyāmalāṅgīm
nyastaikāṅghrīm saroje śaśi śakaladharām
vallakīm vādayantīm
kahlārābaddhamālām niyamitavilasac
colikām raktavastrām
mātaṅgīm śankhapātrām madhuramadhumadām
citrakodbhāsibhālām

Eu medito na Deusa **Mātāṅgī**, a Personificação da Mãe. Sentando sobre um trono de jóias, Ela está ouvindo os doces sons dos papagaios. A cor de Seu corpo é escura. Ela tem um pé apoiado sobre um lótus, e Ela usa uma meia lua sobre Sua cabeça. Usando uma guirlanda de botões de flores, Ela toca as cordas de uma vina. Ela cobre Seu corpo com uma blusa e um sári de cor vermelha. Em Sua mão está uma taça feita de uma concha. De Sua face vem um leve e doce perfume que encanta, e um ponto vermelho brilha em Sua testa.

1

ॐ ऋषि रूवाचऽ

om ṛṣi ruvāca
Om. O Ṛṣi disse:

2

आज्ञसास्ते ततो दैत्याश्चण्ड मुण्ड पुरोगमाःऽ
चतुरङ्ग बलोपेता ययुरभ्युद्यतायुधाःऽ
ājñaptāste tato daityāś caṇḍa muṇḍa purogamāḥ
caturaṅga balopetā yayurabhyudyatāyudhāḥ

Acatando a ordem de *Vaidade*, a *Paixão* e a *Ira* partiram com quatro divisões de seus exércitos de pensamentos, bem adornados com armas e armaduras.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

3

ददृशुस्ते ततो देवीमीषद्धासां व्यवस्थिताम्
सिंहस्योपरि शैलेन्द्र शृङ्गे महति काञ्चनेऽ
dadṛśuste tato devīmiṣaddhāsāṃ vyavasthitām
siṃhasyopari śaileन्द्र śṛṅge mahati kāñcane

Sobre o mais elevado pico das montanhas douradas, eles viram a Deusa sentada sobre Seu leão, sorrindo com satisfação.

4

ते दृष्ट्वा तां समादातुमुद्यमं चक्रुरुद्यताःऽ
आकृष्ट चापासिधरास्तथान्ये तत्समीपगाःऽ
te dr̥ṣṭvā tāṃ samādātumudyamaṃ cakrurudyatāḥ
ākṛṣṭa cāpāsīdharās tathānye tat samīpagāḥ

Vendo a Deusa, os pensamentos avançaram prontamente para A capturar. Alguns pegaram seus arcos, alguns elevaram suas espadas, alguns juntaram-se em torno da Deusa para começarem a batalha.

5

ततः कोपं चकारोच्चैरम्बिका तानरीन् प्रतिऽ
कोपेन चास्य वदनं मषीवर्णम भूत्तदाऽ
tataḥ kopaṃ cakāroccair ambikā tānarīn prati
kopena cāsyā vadanam maṣīvarṇama bhūttadā

Então a Mãe do Universo tornou-se muito zangada com aqueles assaltantes, e Sua face tornou-se escura com fúria.

6

भ्रुकुटी कुटिलात्तस्या ललाट फलकाद्दुत्तम्ऽ
काली करालवदना विनिष्क्रान्तासिपाशिनीऽ
bhrukūṭī kuṭilāt tasyā lalāṭa phalakād drutam
kāli karālavadanā viniṣkrāntāsīpāśinī

As sobrancelhas foram franzidas e de Sua testa apareceu a *Removedora da Escuridão* com uma face terrivelmente assustadora, que segurava uma espada e uma rede em Suas mãos.

7

विचित्र खट्वाङ्गधरा नरमाला विभूषणाऽ
द्वीपिचर्मपरीधाना शुष्कमांसाति भैरवाऽ
vicitra khaṭvāṅgadhara naramālā vibhūṣaṇā
dvīpicarmaparīdhānā śuṣkamāṃsāti bhairavā

Ela usou uma roupa de pele de leopardo e uma guirlanda de crânios humanos. Sua carne retraiu-se, e Ela parecia um esqueleto de ossos e muito furiosa. Ela exibiu projéteis fantásticos de consciência.

8

अतिविस्तारवदना जिह्वाललनभीषणाऽ
निमग्ना रक्त नयना नादापूरित दिङ्मुखाऽ
atīvistāravadanā jihvālanabhiṣaṇā
nimagnā rakta nayanā nādāpūrīta diṅmukhā

Sua boca era imensa, e Ela sacudiu Sua língua como uma espada a qual causou grande medo. Seus olhos eram penetrantes e um tanto vermelhos, e Seu terrível grito foi intenso em todas as direções.

9

सा वेगेनाभिपतिता घातयन्ती महासुरान्ऽ
सैन्ये तत्र सुरारीणामभक्षयत् तद्वल्गुम्ऽ

sā vegenābhipatitā ghātayantī mahāsurān
sainye tatra surārīṇām abhakṣayata tadbalaṃ

A *Removedora da Escuridão* matou muitos grandes pensamentos e após destruir um exército de pensamentos com grande rapidez, Ela começou a comer todos eles.

10

पाष्णिग्राहाण्कुशग्राहि योध घण्टा समन्वितान्ऽ
समादायैकहस्तेन मुखे चिक्षेप वारणान्ऽ

pāṣṇigrāhāṅkuśagrāhi yodha ghaṅṭā samanvitān
samādāyāikahastena mukhe cikṣep vāraṇān

Ela agarrou os elefantes com uma das mãos e os colocou em Sua boca juntamente com as suas bardas, o condutor com seu aguilhão, os soldados e sinos.

11

तथैव योधं तुरगै रथं सारथिना सहऽ
निक्षिप्य वक्त्रे दशनैश्चर्वयन्त्यति भैरवम्ऽ

tathaiva yodham turagai ratham sārathinā saha
nikṣipya vaktre daśanaīś carvayantyaṭi bhairavam

Do mesmo modo Ela pegou guerreiros, cavalos, carruagens com seus cocheiros, toda a cavalaria dos pensamentos, e colocou-os em sua boca e horrendamente começou a mastigá-los.

12

एकं जग्राह केशेषु ग्रीवायामथ चापरम्ऽ
पादेनाक्रम्य चैवान्यमुरसान्यमपोथयत्ऽ

ekam jagrāha keśeṣu grivāyāmatha cāparam
pādenākramya caivānyam urasānyamapothayat

Alguns pensamentos Ela agarrou pelos cabelos, outros Ela estrangulou; ainda outros Ela pisou com Seus pés, e outros mais Ela matou com um golpe no coração.

13

तैर्मुक्तानि च शस्त्राणि महास्त्राणि तथासुरैऽऽ
मुखेन जग्राह रुषा दशनैर्मथितान्यपिऽ

tairmuktāni ca śastrāṇi mahāstrāṇi tathāsuraīḥ
mukhena jagrāha ruṣā daśanair mathitānyapi

Ela agarrou as grandes armas deste exército com Sua boca, e com extraordinária fúria triturou-as com Seus dentes.

14

बलिनां तद्वलं सर्वमसुराणां दुरात्मनाम्ऽ
ममर्दाभक्षयच्चान्यान् अन्यांश्चाताडयत्तथाऽ

balinām tad balaṃ sarvam asurāṇām durātmanām
mamardābhakṣayac cānyān anyāṁścātāḍayat tathā

Ela pisou todo aquele exército de poderosos e malvados pensamentos e comeu todos eles, e outros Ela golpeou violentamente.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

15

असिना निहिताः केचित्केचित्स्वद्वाण्ण ताडिताःऽ
जग्मुर्विनाशमसुरा दन्ता ग्राभि हतास्तथाऽ
asinā nihitāḥ kecit kecit khaṭvāṅga tāḍitāḥ
jagmurvināśam asurā dantā grābhi hatāstathā

Alguns foram cortados pela lâmina de Sua espada, alguns outros foram abatidos pelos projéteis de consciência, e ainda outros triturados até a morte por Seus formidáveis dentes.

16

क्षणेन तद्वलं सर्वमसुराणां निपातितम्ऽ
दृष्ट्वा चण्डोभिदुद्राव तां कालीमति भीषणाम्ऽ
kṣaṇena tad balam sarvam asurāṅām nipātitam
dr̥ṣṭvā caṇḍo-bhidudrāva tām kālīmati bhīṣaṇām

Deste modo todo o poderoso exército de pensamentos foi morto em um momento. Vendo isso, *Paixão* atacou esta extraordinária *Removedora da Escuridão*.

17

शरवर्षैर्महा भीमैर्भीमाक्षीं तां महासुरःऽ
छादयामास चक्रैश्च मुण्डः क्षिसैः सहस्रशःऽ
saravarṣair mahā bhīmair bhīmākṣīm tām mahāsuraḥ
chādayāmāsa cakraiśca muṇḍaḥ kṣiptaiḥ sahasraśaḥ

Também aquele grande pensamento, *Ira*, enviou suas terríveis flechas e arremessou mil discos contra a Deusa.

18

तानि चक्राण्यनेकानि विशमानानि तन्मुखम्ऽ
बभुर्यथार्क बिम्बानि सुबहूनि घनोदरम्ऽ
tāni cakrāṅyanekāni viśamānāni tanmukham
babhuryathārka bimbāni subhūni ghanodaram

Aqueles discos entrando dentro de Sua boca brilhavam como um halo de luz do sol absorvido em muitas nuvens.

19

ततो जहासातिरुषा भीमं भैरव नादिनीऽ
काली कराल वक्रान्तर्दुर्दर्श दशनोज्ज्वलाऽ
tato jahāsātiruṣā bhīmaṁ bhairava nādīnī
kāli karāla vaktrāntar durdarśa daśanojjvalā

Então com um grito terrível, a *Removedora da Escuridão* gargalhou furiosamente, Seus dentes brilharam em Sua feroz boca.

20

उत्थाय च महासिंहं देवी चण्ड मधावतऽ
गृहीत्वा चास्य केशेषु शिरस्तेनासिनाच्छिनत्ऽ
utthāya ca mahāsīmhaṁ devī caṇḍa madhāvata
grhītvā cāsya keśeṣu śirastenaśinācchinat

Entrementes a Deusa montando sobre o leão agarrou *Paixão* pelo cabelo, e com Sua espada, cortou-lhe a cabeça.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

21

अथ मुण्डोभ्यधावत्तां दृष्ट्वा चण्डं निपातितम्
तमप्यपातयद्भूमौ सा खड्गाभिहतं रुषाऽ

atha muṇḍo-bhyadhāvattām dr̥ṣṭvā caṇḍam nipātītam
tamapyapātayad bhūmau sâ khadgābhihatam ruṣā

Vendo a morte de *Paixão*, *Ira* atacou a Deusa. Entretanto, com terrível fúria, golpeando-o com Sua espada, Ela derrubou-o no chão.

22

हतशेषं ततः सैन्यं दृष्ट्वा चण्डं निपातितम्
मुण्डं च सुमहावीर्यं दिशो भेजे भयातुरम्

hataśeṣam tataḥ sainyam dr̥ṣṭvā caṇḍam nipātītam
muṇḍam ca sumahāvīryam diśo bheje bhayāturam

O que restou do exército, vendo a morte dos terríveis valentes *Paixão* e *Ira*, foram dominados pelo medo e correram para longe.

23

शिरश्चण्डस्य काली च गृहीत्वा मुण्डमेव च
प्राह प्रचण्डाट्टहास मिश्रमभ्येत्य चण्डिकाम्

śiraś caṇḍasya kālī ca gr̥hītvā muṇḍameva ca
prāha pracañḍāṭṭhaśa miśramabhyetya caṇḍikām

Depois disso a *Removedora da Escuridão*, tomou as cabeças de *Paixão* e de *Ira* em Suas mãos e levou-as para *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, e falou-Lhe com um grande sorriso.

24

प्राह प्रचण्डाट्टहास मिश्रमभ्येत्य चण्डिकाम्
युद्धयज्ञे स्वयं शुम्भं निशुम्भं च हनिष्यसिऽ

mayā tavātropahr̥tau caṇḍa muṇḍau mahā paśū
yuddhayajñe svayam śumbham niśumbham ca haniṣyasi

“Eu lhe presenteio com estas duas grandes bestas, *Paixão* e *Ira*. Agora, na batalha do sacrifício, você mesma matará a *Vaidade* e a *Autodepreciação*.”

25

ऋषि रुवाचऽ

ṛṣi ruvāca

O Ṛṣi disse:

26

तावानीतौ ततो दृष्ट्वा चण्ड मुण्डौ महासुरौऽ
उवाच कालीं कल्याणीं ललितं चण्डिका वचऽ

tāvānītau tato dr̥ṣṭvā caṇḍa muṇḍau mahāsuraū
uvāca kālīm kalyāṇī lalitam caṇḍikā vacaḥ

Vendo as cabeças dos dois grandes pensamentos, *Paixão* e *Ira*, que foram trazidas até ali, a Deusa da Prosperidade, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, em doces palavras disse para a *Removedora da Escuridão*:

Caṇḍī Pāṭhaḥ

27

यस्माच्चण्डं च मुण्डं च गृहीत्वा त्वमुपागताऽ
चामुण्डेति ततो लोके ख्याता देवि भविष्यसिऽ
yasmāccaṇḍam ca muṇḍam ca gr̥hītvā tvamupāgatā
cāmuṇḍeti tato loka khyātā devi bhaviṣyasi

Visto que Me trouxestes as cabeças da *Paixão* e da *Ira*, doravante serás conhecida em todos os três mundos como a *Matadora da Paixão* e da *Ira*.

om

Caṇḍi Pāṭhaḥ

अष्टमोध्यायःऽ

aṣṭamo-dhyāyah

Capítulo Oito

ध्यानम्ऽ

dhyānam

Meditação

ॐ अरुणां करुणातरङ्गिताक्षींऽ
धृत पाशाङ्कुश बाण चाप हस्ताम्ऽ
अणिमादिभिरावृतां मयूखैर्ऽ
अहमित्येव विभावये भवानीम्ऽ
om aruṇām karuṇātarāṅgitākṣīm
dhr̥ta pāsāṅkuśa bāṇa cāpa hastām
aṇimādibhirāvṛtām mayūkhair
ahamityeva vibhāvaye bhavānim

Eu medito em *Bhavānī*, a Personificação da Existência, a *Doadora da Perfeição*, que é cercada pelos raios de luz e outras energias sutis. Seu corpo é de cor vermelha. Seus três olhos estão exuberantes com compaixão. Em Suas mãos estão a rede, a espada curvada, o arco e a flecha.

1

om ṛṣi ruvāca

Om o Ṛṣi disse:

2

चण्डे च निहते दैत्ये मुण्डे च विनिपातितेऽ
बहुलेषु च सैन्येषु क्षयितेष्व सुरेश्वरःऽ
caṇḍe ca nihate daitye muṇḍe ca vinipātite
bahuleṣu ca sainyeṣu kṣayiteṣva sureśvaraḥ

Quando o *Senhor do Pensamento* soube da morte de *Paixão* e *Ira* e muitos dos seus exércitos,

3

ततः कोपपराधीन चेताः शुम्भः प्रतापवान्ऽ
उद्योगं सर्व सैन्यानां दैत्यानामादिदेश हऽ
tataḥ kopaparādhina cetāḥ śumbhaḥ pratāpavān
udyogaṁ sarva sainyānām daityānām ādideśa ha

uma fúria excessiva tomou conta da mente do infame *Vaidade*, e ele ordenou à todos os exércitos de pensamentos que marchassem para a guerra.

4

अद्य सर्व बलैर्दैत्याः षडशीतिरुदायुधाःऽ
कम्बूनां चतुरशीतिर्निर्यान्तु स्वबलैर्वृताःऽ
adya sarva balair daityāḥ ṣaḍaśītir udāyudhāḥ
kambūnām caturāśītir niryāntu svabalair vṛtāḥ

“Hoje que os pensamentos de poder manifestem-se. Que os oitenta e seis *Saqueadores da Paz* tomem as armas e os oitenta e quatro *Sem Restrição* reunam-se com todas as suas forças.

5

कोटिवीर्याणि पञ्चाशदसुराणां कुलानि वैऽ
शतं कुलानि धौम्राणां निर्गच्छन्तु ममाज्ञयाऽ
koṭivīryāṇi pañcāśad asurāṇām kulāni vai
śataṁ kulāni dhaumrāṇām nirgacchantu mamājñayā

Eu ordeno aos cinco milhões de heróicos guerreiros da família de *pensamentos* reunirem-se, e as centenas da família dos *Vícios* também reunirem-se. Que marchem para a guerra!

6

कालका दौर्हदा मौर्याः कालकेयास्तथासुराऽ
युद्धाय सञ्जा निर्यान्तु आज्ञया त्वरिता ममऽ
kālakā daurhḍā mauryāḥ kālakeyās tathāsuraḥ
yuddhāya sajjā niryāntu ājñayā tvaritā mama

E que, os pensamentos nascidos da calamidade, os pensamentos nascidos dos corações perplexos, e os pensamentos e medos do desconhecido, estejam prontos para a guerra e imediatamente acatem a minha ordem.”

7

इत्याज्ञाप्यासुरपतिः शुम्भो भैरवशासनऽ
निर्जगाम महासैन्य सहस्रैर्बहुभिर्वृतऽ
ityājñāpyāsurapatih śumbho bhairavaśāsanah
nirjagāma mahāsainya sahasrair bahubhirvṛtaḥ

Após esta ordem, o temível Rei dos Pensamentos, *Vaidade*, o governante terrível, marchou para a luta cercado por milhares de soldados.

8

आयान्तं चण्डिका दृष्ट्वा तत्सैन्यमतिभीषणम्ऽ
ज्यास्वनैः पूरयामास धरणीगगनान्तरम्ऽ
āyāntaṁ caṇḍikā dṛṣṭvā tat sainyam atibhiṣaṇam
jyāsvanaīḥ pūrayāmāsa dharanīgaganāntaram

Quando Ela viu aquele terrível exército aproximando-se, *Ela Que Dilacera as Pensamentos* fez a vibração de Seu arco retesado zunir da terra ao céu.

9

ततः सिंहो महानादमतीव कृतवान् नृपऽ
घण्टा स्वनेन तन्नादमम्बिका चोपबृंहयत्ऽ
tataḥ siṁho mahānādam atīva kṛtavān nṛpa
ghaṇṭā svanena tannādam ambikā copabṛmihayat

Ó Rei, então o leão da Deusa começou a urrar extremamente alto, e a *Mãe do Universo* aumentou o barulho com o som de Seu sino.

10

धनुर्ज्या सिंह घण्टानां नादा पूरितदिण्मुखाऽ
निनादैर्भीषणैः काली जिग्ये विस्तारिताननाऽ
dhanurjyā siṁha ghaṇṭānām nādā pūritadiṇmukhā
ninādair bhīṣaṇaiḥ kālī jigye vistāritānanā

Com o zunido do arco retesado, o urro do leão, o som do sino, e o zunimento de sons manifestaram-se em todas as direções. Da tremenda boca da *Removedora da Escuridão* veio um som espantoso ainda maior que os outros.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

11

तं निनादमुपश्रुत्य दैत्य सैन्यैश्चतुर्दिशम्ऽ
देवी सिंहस्तथा काली सरोषैः परिवारिताऽ

**taṁ ninādam upaśrutya daitya sainyaiścaturdiśam
devī siṁhas tathā kālī saroṣaiḥ parivāritāḥ**

Tendo ouvido aquele som tumultuoso em todas as quatro direções, os soldados do exército dos pensamentos colericamente cercaram a Deusa, o leão e a *Removedora da Escuridão*.

12

एतस्मिनन्तरे भूप विनाशाय सुरद्विषाम्ऽ
भवायामर सिंहानामतिवीर्य बलान्विताऽ

**etasminantare bhūpa vināśāya suradvīṣām
bhavāyāmara siṁhānām ativīrya balānvitāḥ**

13

ब्रह्मेश गुह विष्णूनां तथेन्द्रस्य च शक्तयऽ
शरीरिभ्यो विनीस्कम्य तद्रूपैश्चण्डिकं ययुऽ

**brahmeśa guha viṣṇūnām tathendrasya ca śaktayaḥ
śarīrebhyo vinīskramya tadrūpaiścāṇḍikāṁ yayuḥ**

12-13. Vossa Alteza, neste momento para matar os pensamentos e elevar os Deuses de volta aos céus, dos corpos da *Capacidade Criadora*, da *Consciência da Infinita Bondade* e da *Consciência Que Tudo Penetra*, e também do *Governo do Puro* e bem como de outros Deuses, emergiram energias com formas que possuíam extremo valor e tremenda força, e estas formas juntaram-se na batalha com *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*.

14

यस्य देवस्य यद्रूपं यथ भूषणवाहनम्ऽ
तद्देव हि तच्छक्तिरसुरान् योद्धुमाययौऽ

**yasya devasya yadrūpaṁ yatha bhūṣaṇavāhanam
tadvadeva hi tacchaktir asurān yoddhumāyayau**

Com os mesmos trajes e ornamentos e com os mesmos transportes como os Deuses possuíam, neste mesmo aspecto Suas *energias* vieram lutar na batalha com os pensamentos.

15

हंसयुक्त विमानाग्रे साक्षसूत्र कमण्डलुऽ
आयाता ब्रह्मणः शक्तिर्ब्रह्माणी साभिधीयतेऽ

**hamsayukta vimānāgre sāksasūtra kamaṇḍaluḥ
āyātā brahmaṇaḥ śaktir brahmāṇī sābhidhīyate**

Sentada sobre um veículo atrelado aos cisnes do sopro vital, exibindo um rosário e um tigela de mendigar, veio a energia da *Capacidade Criadora* chamada *Energia Criadora*.

16

महेश्वरी वृषारूढा त्रिशूल वरधारिणीऽ
महाहिवलया प्रासा चन्द्र रेखाविभूषणाऽ

**maheśvarī vṛṣārūḍhā trīśūla varadhāriṇī
mahāhivalayā prāptā candra rekhāvibhūṣanā**

A *Energia do Grande Vidente de Tudo* chegou montando sobre o búfalo da disciplina, portando o tridente da unidade e usando braceletes de grandes serpentes de energia com um dígito da lua da devoção brilhando em Sua testa.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

17

कौमारी शक्ति हस्ता च मयूर वरवाहनाऽ
योद्धुमभ्याययौ दैत्यान् अम्बिका गुहरूपिणीऽ
kaumārī śakti hastā ca mayūra varavāhana
yoddhumabhyāyayau daityān ambikā guharūpiṇī

A *Energia da Pessoa Sempre Pura*, a *Mãe do Universo*, quem é a forma da *Consciência*, segurando a arma da *energia*, chegou lá carregada pelo pavão da beleza para lutar com os pensamentos na batalha.

18

तथैव वैष्णवी शक्तिर्गुरुडोपरि संस्थिताऽ
शङ्खचक्र गदाशार्ङ्ग खड्गहस्ताभ्युपाययौऽ
tathaiva vaiṣṇavī śaktir garuḍopari saṁsthitā
śaṅkhacakra gadāśārṅga khaḍgahastābhyupāyayau

E a *Energia da Consciência Que Penetra Tudo* chegou montando sobre o grande pássaro do Brilho com a concha das vibrações, disco do tempo giratório, cetro da articulação, arco da determinação e espada da adoração em Suas mãos com as quais lutar.

19

यज्ञ वाराहमतुलं रूपं या बिभ्रतो हरेऽ
शक्तिः साप्याययौ तत्र वाराही बिभ्रती तनुम्ऽ
yajña vārāhamatulaṁ rūpaṁ yā bibhrato hareḥ
śaktiḥ sāpyāyayau tatra vārāhī bibhratī tanum

A *Energia do incomparável, Ele Quem Penetra Tudo*, o *Mais Excelente Desejo de União*, também usou a forma de um javali e apresentou-se a Si própria.

20

नारसिंही नृसिंहस्य बिभ्रती सदृशं वपुऽ
प्राप्ता तत्र सटाक्षेपक्षिप्त नक्षत्र संहतिऽ
nārasimhī nṛsimhasya bibhratī sadṛśaṁ vapuḥ
prāptā tatra saṭākṣepakṣipta nakṣatra saṁhatī

A *Energia do ilustre Homem-Leão de Audaciosa Coragem* tomou a mesma forma e chegou. De Seu espantoso rugido e da sacudidela de Seu cabelo, as estrelas foram espalhadas sobre o céu.

21

वज्रहस्ता तथैवैन्द्री गजराजोपरि स्थिताऽ
प्राप्ता सहस्रनयना यथा शक्रस्तथैव साऽ
vajrahastā tathaivaindri gajarājopari sthitā
prāptā sahasranayanā yathā śakraस्तथैव सा

Montada sobre o Rei dos Elefantes, a *Energia do Governo do Puro* chegou com o raio da iluminação em Sua mão. Ela tinha mil olhos assim como Ele.

22

तथः परिवृतस्ताभिरीशानो देवशक्तिभिऽ
हन्यन्तामसुराः शीघ्रं मम प्रीत्याह चण्डिकाम्ऽ
tathaḥ parivṛtastābhir īśāno devaśaktibhiḥ
hanyantām asurāḥ śīghraṁ mama prītyā—ha caṇḍikām

Após todas as *Energias* dos Deuses serem coletadas, o *Grande Deus* disse para *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*: “Ficarei satisfeito se Vós matardes rapidamente todos aqueles pensamentos.”

Caṇḍi Pāṭhaḥ

23

ततो देवी शरीरात्तु विनिष्क्रान्तातिभीषणाऽ
चण्डिका शक्तिरत्युग्रा शिवा शतनिनादिनीऽ
tato devī śarīrāttu viniṣkrāntātībhīṣaṇā
caṇḍikā śaktir atyugrā śivā śataninādīnī

Assim do corpo da Deusa manifestou a excessivamente espantosa e extremamente terrível *energia* conhecida como *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, que fez barulho à maneira de numerosos chacais.

24

सा चाह धूम्रजतिलमीशानमपराजिताऽ
दूत त्वं गच्छ भगवन् पार्श्वं शुम्भ निशुम्भयोऽ
sā cāha dhūmrajatīlam īśānam aparājītā
dūta tvam̐ gaccha bhagavan pārśvam̐ śumbha niśumbhayoḥ

Aquela invencível Deusa disse ao *Ser de Escuros Cabelos Emaranhados*, o *Grande Deus*, “Supremo Senhor, ide até *Vaidade e Autodepreciação* como Meu embaixador.

25

ब्रूहि शुम्भं निशुम्भं च दानवावतिगर्वितौऽ
ये चान्ये दानवास्तत्र युद्धाय समुपस्थिताऽ
brūhi śumbham̐ niśumbham̐ ca dānavāvatigarvitau
ye cānye dānavās tatra yuddhāya samupasthitāḥ

Levai àqueles dois seres extremamente vaidosos, *Vaidade e Autodepreciação* e qualquer outro pensamento pronto para empreender batalha, esta ordem:

26

त्रैलोक्यमिन्द्रो लभतां देवाः सन्तु हविर्भुजऽ
यूयं प्रयात पातालं यदि जीवितुमिच्छथऽ
trailokyam indro labhatām devāḥ santu havir bhujāḥ
yūyam̐ prayāta pātālam̐ yadi jīvitumicchatha

Se vocês desejam viver, então retornem aos mundos inferiores. Deixem o *Governo do Puro* ser o Rei dos três mundos, e deixem os Deuses desfrutarem de suas partes dos sacrifícios.

27

बलावलेपादथ चेद्भवन्तो युद्धकाङ्क्षिनाऽ
तदा गच्छत तृप्यन्तु मच्छिवाः पिशितेन वऽ
balāvalepādatha ced bhavanto yuddhakāṅkṣināḥ
tadā gacchata tṛpyantu macchivāḥ piśitena vaḥ

Mas se na resistência de suas arrogâncias juntas, vocês ainda desejarem lutar, então venham. Minhas manifestações irão ficar satisfeitas em desfrutar de suas carnes!”

28

यतो नियुक्तो दौत्येन तया देव्या शिवः स्वयम्ऽ
शिवदूतीति लोकेस्मिंस्ततः सा ख्यातिमागताऽ
yato niyukto dautyena tayā devyā śivaḥ svayam
śivadūtīti loka-smiṁs tataḥ sā khyātimāgatā

Porque esta Deusa enviou a *Consciência* como Seu embaixador até aos pensamentos, Ela tornou-se conhecida no mundo como *Ela de Quem a Consciência é Emissário*.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

29

तेपि श्रुत्वा वचो देव्याः शर्वाख्यातं महासुराःऽ
अमर्षापूर्तिता जग्मुर्यत्र कात्यायनी स्थिताऽ
te-pi śrutvā vaco devyāḥ śarvākhyātam mahāsuraḥ
amarṣāpūritā jagmur yatra kātyāyanī sthitā

Aqueles grandes pensamentos, ouvindo as palavras da Deusa a partir da boca da *Consciência*, em grande fúria foram para onde o *Ser Sempre Puro* estava brilhantemente cintilante.

30

ततः प्रथममेवाग्रे शर शक्त्यृष्टि वृष्टिभिःऽ
ववर्षुरुद्धतामर्षास्तां देवी ममरारयःऽ
tataḥ prathamam evāgre śara śaktyrṣṭi vṛṣṭibhiḥ
vavarṣurud dhatāmarṣās tāṁ devī mamarārayaḥ

Então do alto, a fúria dos pensamentos causou uma chuva de flechas, *energias*, lanças e outras armas sobre a Deusa.

31

सा च तान् प्रहितान् बाणाञ्छूलशक्ति परश्वधान्ऽ
चिच्छेद लीलयाध्मातधनुर्मुक्तैर्महेषुभिःऽ
sā ca tān prahitān bāṇāñ chūlaśakti paraśvadhān
ciccheda lilyā—dhmātadhanurmuktairmaheṣubhiḥ

Ela divertidamente cortou em pedaços as flechas, lanças, armas de *energia* e machadinhas arremessados contra Ela pelos pensamentos inimigos com as grandes flechas lançadas com o ruído de seu arco retesado.

32

तस्याग्रतस्तथा काली शूलपात विदारितान्ऽ
खद्वाङ्ग पोथितांश्वरीन् कुर्वती व्यचरत्तदाऽ
tasyāgratas tathā kāli śūlapāta vidāritān
khaṭvāṅga pothitāṁśvārīn kurvati vyacarattadā

Assim a *Removedora da Escuridão da Ignorância* foi em direção à aqueles inimigos e, atacando com Sua lança, começou a matá-los. Com os mísseis de consciência, Ela os reduziu a pó naquele campo de batalha.

33

कमंडलु जलाक्षेप हतवीर्यान् हतौजसःऽ
ब्रह्मणीई चाकरोच्छत्रून् येन येन स्म धावतिऽ
kamaṇḍalu jalākṣepa hatavīryān hataujasaḥ
brahmāṇīī cākarocchatrūn yena yena sma dhāvati

A *Energia Criadora* aspergiu água de Sua tigela de mendigar sobre os grupos de pensamentos, sobre aquele em que caía a água, sua vitalidade e bravura era destruída.

34

माहेश्वरी त्रिशूलेन तथा चक्रेण वैष्णवीऽ
दैत्याञ्जघान कौमारी तथा शक्त्यातिकोपनाऽ
māhēśvarī trīśūlena tathā cakreṇ vaiṣṇavī
daityāñ jaghāna kaumārī tathā śaktyātikopana

A *Energia do Grande Vidente*, com Seu tridente; a *Energia da Consciência que Tudo Penetra*, com Seu disco, e o *Ser Sempre Puro*, com Sua *energia*, batalharam com os pensamentos com violenta fúria.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

35

ऐन्द्री कुलिशपातेन शतशो दैत्य दानवाःऽ

पेतुर्विदारिताः पृथ्व्यां रुधिरौघप्रवर्षिणःऽ

**aindrī kulīśapātena śataśo daitya dānavāḥ
peturvidāritāḥ pṛthvyām rudhiraughapravarṣiṇaḥ**

A *Energia do Governo do Puro* atacou com Seu raio, matando centenas de pensamentos e confusões, que caíram ao chão com o sangue escorrendo.

36

तुण्डप्रहार विध्वस्ता दंष्ट्राग्र क्षतवक्षसःऽ

वाराह मूर्त्या न्यपतंश्चक्रेण च विदारिताःऽ

**tuṇḍaprahāra vidhvastā daṁṣṭrāgra kṣatavakṣasaḥ
vārāha mūrtyā nyapatamś cakreṇ ca vidāritāḥ**

A *Energia do Mais Excelente Desejo de União* matou muitos com o golpe de Seu focinho. Muitos tórax foram perfurados com Suas presas proeminentes, e muitos pensamentos morreram com o golpe de Seu disco.

37

नखैर्विदारितांश्चान्यान् भक्षयन्ती महासुरान्ऽ

नारसिंही चचाराजौ नादापूर्ण दिगम्बराऽ

**nakhairvidāritāmś cānyān bhakṣayantī mahāsuraṅ
nārasimhī cacārajau nādāpūrṇa digambarā**

A *Energia do ilustre Homem-Leão* matou muitos grandes pensamentos com Suas patas e os devorou. Ela preencheu o céu no alto do campo de batalha com o estrondo de Seu urro.

38

चण्डाट्टहासैरसुराः शिव दूत्यभि दूषिताःऽ

पेतुः पृथिव्यां पतितास्तांश्चखादाथ सा तदाऽ

**caṇḍāṭṭahāsairasuraḥ śiva dūtyabhi dūṣitāḥ
petuḥ pṛthivyām patitāstāmś cakhādātha sā tadā**

Muitos dos pensamentos caíram ao chão com medo da gargalhada excessivamente furiosa *dEla de Quem a Consciência é o Emissario*, e ela apreciou o sabor deles em Sua boca.

39

इति मातृगणं क्रुद्धं मर्दयन्तं महासुरान्ऽ

दुष्टा भ्युपायैर्विविधैर्नेशुर्देवारिसैनिकाःऽ

**iti mātṛgaṇam kruddham mardayantam mahāsuraṅ
dṛṣṭvā bhyupāyair vividhair neśurdevārisainikāḥ**

Vendo a multidão de *Mães* matando tais grandes pensamentos de várias maneiras, o exército de pensamentos começou a correr para longe.

40

पलायनपरान् दुष्टा दैत्यान् मातृ गणार्दितान्ऽ

योद्धुमभ्याययौ क्रुद्धो रक्तबीजो महासुरःऽ

**palāyanaparān dṛṣṭvā daityān mātṛ gaṇārditān
yoddhumabhyāyayau kruddho raktabījo mahāsuraḥ**

Vendo aqueles pensamentos oprimidos fugindo das forças das *Mães*, a *Semente de Desejos*, um grande pensamento com uma abundante força, entrou na luta com uma fúria excessiva.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

41

रक्तबिन्दुर्यदा भूमौ पतत्यस्य शरीरतःऽ
समुत्पतति मेदिन्यां तत्प्रमाणस्तदासुरःऽ
raktabindur yadā bhūmau patatyasya śarīrataḥ
samutpatati medinyāṁ tat pramāṇas tadāsuraḥ

Quando uma gota do sangue de seu corpo tocava o solo, outro grande pensamento com a mesma intensidade nascia naquele lugar.

42

युयुधे स गदा पाणिरिन्द्र शक्त्या महासुरःऽ
ततश्चैन्द्री स्ववज्रेण रक्तबीजमताडयत्ऽ
yuyudhe sa gadā pāṇir indra śaktyā mahāsuraḥ
tataścaindri svavajreṇa raktabījam atādayat

A *Energia do Governo do Puro* começou a lutar com esse grande pensamento que segurava uma maça em sua mão. Então Ela feriu a *Semente dos Desejos* com Seu raio.

43

कुलिशेनाहतस्याशु बहु सुस्राव शोणितम्ऽ
समुत्स्थुस्ततो योधास्तद्रूपास्तत्पराक्रमाःऽ
kuliśēnāhatasyāśu bahu susrāva śoṇitam
samuttasthus tato yodhās tadrūpāstat parākramāḥ

Ferido pelo raio, o sangue escorreu de seu corpo, e de cada gota de sangue que tocou o solo apareceu a mesma forma, com coragem igual.

44

यावन्ताः पति तास्तस्य शरीरादक्त बिन्दवःऽ
तावन्तः पुरुषा जातास्तद्वीर्यं बलविक्रमाःऽ
yāvantāḥ pati tāstasya śarīrād rakta bindavaḥ
tāvantaḥ puruṣā jātās tadvīrya balavikramāḥ

Para quantas gotas de sangue que escorreram dos ferimentos da *Semente dos Desejos*, exatamente assim guerreiros se manifestaram, todos igualmente valentes, igualmente fortes e igualmente bravios.

45

ते चापि युयुधुस्तत्र पुरुषा रक्त सम्भवाःऽ
समं मातृभिरत्युग्रं शस्त्रं पाताति भीषणम्ऽ
te cāpi yuyudhus tatra puruṣā rakta sambhavāḥ
samaṁ mātṛbhir atyugra śastra pātāti bhīṣaṇam

Aqueles guerreiros nascidos da *Semente dos Desejos* possuíam armas extremamente terríveis, e começaram uma violenta batalha com a multidão de *Mães*.

46

पुनश्च वज्रं पातेन क्षतमस्य शिरो यदाऽ
ववाह रक्तं पुरुषास्ततो जाताः सहस्रशःऽ
punaśca vajra pātena kṣatamasya śiro yadā
vavāha raktam puruṣās tato jātāḥ sahasraśaḥ

Quando ele foi ferido na cabeça pelo meritório raio, e o sangue começou a correr, então dele milhares de guerreiros nasceram.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

47

वैष्णवी समरे चैनं चक्रेणाभि जघान हऽ
गदया ताडयामास ऐन्द्री तमसुरेश्वरम्ऽ

**vaiṣṇavī samare cainam cakreṇābhi jaghāna ha
gadayā tāḍayāmāsa aindrī tamasuresvaram**

A *Energia da Consciência que Tudo Penetra* atacou a *Semente dos Desejos* com Seu disco; a *Energia do Governo do Puro* golpeou aquele general dos exércitos de pensamentos com Seu cetro.

48

वैष्णवी चक्रभिन्नस्य रुधिरस्राव सम्भवैऽ
सहस्रशो जगद्व्याप्तं तत्प्रमाणैर्महासुरैऽ

**vaiṣṇavī cakrabhinnasya rudhiraśrāva sambhavaiḥ
sahasraśo jagadvyāptam tatpramāṇair mahāsuraiḥ**

Ferido pelo disco da *Energia da Consciência que Tudo Penetra*, seu sangue jorrou em profusão, manifestando-se assim milhares de grandes pensamentos, tanto que logo todo o mundo material foi penetrado pelas *Sementes do Desejo*.

49

शक्त्या जघान कौमारी वाराही च तथासिनाऽ
माहेश्वरी त्रीशूलेन रक्तबीजं महा सुरम्ऽ
śaktyā jaghāna kaumārī vārāhī ca tathāsinaḥ
māheśvarī trīśūlena raktabijam mahā suram

A *Pessoa Sempre Pura* atacou aquele grande pensamento, a *Semente do Desejo*, com Sua Energia, e a *Energia do Mais Excelente Desejo de União*, com Sua espada, e a *Grande Vidente de Tudo* com Sua lança.

50

स चापि गदया दैत्यः सर्वा एवाहनत्पृथक्
मातुः कोप समाविष्टो रक्तबीजो महा सुरऽ
sa cāpi gadayā daityaḥ sarvā evāhanat pṛthak
mātṛḥ kopa samāviṣṭo raktabijo mahā suraḥ

Com grande fúria aquele grande pensamento, a *Semente do Desejo*, atacou com sua maça todas as *Energias das Mães*.

51

तस्याहतस्य बहुधा शक्तिशूलादिभिर्भुविऽ
पपात यो वै रक्तौ घस्तेनासञ्छतशोसुराऽ
tasyāhatasya bahudhā śaktiśūlādibhir bhuvi
papāta yo vai raktāu ghasṭenāsañ chataśo-suraḥ

Ferido pelas *Energias*, lanças e outras armas, o sangue correu de seu corpo como um rio, e certamente ali nasceram incontáveis pensamentos.

52

तैश्चासुरा सृक्सम्भूतैरसुरैः सकलं जगत्ऽ
व्यासमासीत्ततो देवा भयमाजग्मुरुत्तमम्ऽ
taiś cāsura sṛksambhūtair asuraiḥ sakalam jagat
vyāptam āsīt tato devā bhayamājagmuruttamam

Deste modo os pensamentos nascidos da *Semente dos Desejos* penetraram todo o universo perceptível, e os Deuses tornaram-se muito assustados.

53

तान् विषण्णान् सुरान् दृष्ट्वा चण्डिका प्राह सत्वराऽ
उवाच कालीं चामुण्डे विस्तीर्णं वदनं कुरुऽ
tān viṣaṅṅān surān dr̥ṣṭvā caṇḍikā prāha satvarā
uvāca kālīm cāmuṇḍe vistīrṇaṁ vadaṇaṁ kuru

Vendo a tristeza dos Deuses, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, disse para a *Removedora da Escuridão*, “Ei *Matadora da Paixão e da Ira!* Expanda Sua boca.

54

मच्छस्त्र पात सम्भूतान् रक्तबिन्धून् महासुरान्ऽ
रक्तबिन्दोः प्रतीच्छ त्वं वक्त्रेणानेन वेगिनाऽ
macchastra pāta sambhūtān raktabindhūn mahāsuraṅ
raktabindoḥ pratīccha tvam vaktreṇānena veginā

Rapidamente coma essas *Sementes dos Desejo* e todos esses grandes pensamentos que vêm da *Semente dos Desejos* quando ele é atacado com os golpes de minhas armas.

55

भक्षयन्ती चर रणे तदुत्पन्नान् महासुरान्ऽ
एवमेष क्षयं दैत्यः क्षीणरक्तो गमिष्यतिऽ
bhakṣayanti cara raṇe tadutpannān mahāsuraṅ
evameṣa kṣayaṁ daityaḥ kṣīṇaraktō gamiṣyati

Circule pelo campo de batalha e coma todos os grandes pensamentos nascidos daquele sangue, e quando todo o sangue for consumido, ele irá logo se destruir.

56

भक्ष्यमाणास्त्वया चोग्रा न चोत्पत्स्यन्ति चापरेऽ
इत्युक्त्वा तां ततो देवी शूलेनाभि जघान तम्ऽ
bhakṣyamāṇās tvayā cogrā na cōtpatsyanti cāpare
ityuktvā tāṁ tato devī śūlenābhi jaghāna tam

Quando você comer aqueles terríveis pensamentos, então novos pensamentos não nascerão.” Dizendo assim, a *Deusa Que Dilacera os Pensamentos* atacou a *Semente dos Desejos* com Sua lança.

57

मुखेन काली जगृहे रक्तबीजस्य शोणितम्ऽ
ततोसावाजघानाथ गदया तत्र चण्डिकाम्ऽ
mukhena kālī jagrhe raktabījasya śōṇitam
tato-sāvājaghānātha gadayā tatra caṇḍikām

E a *Removedora da Escuridão* tomou o sangue dele em Sua boca. Então ele atacou *Ela Que Dilacera os Pensamentos* com sua maça.

58

न चास्या वेदानां चक्रे गदापातोत्पिकामपिऽ
तस्याहतस्य देहात्तु बहु सुस्राव शोणितम्ऽ
na cāsya vedanāṁ cakre gadāpāto-lpikāmapi
tasyāhatasya dehāttu bahu susrāva śōṇitam

Mas a Deusa não sentiu dor do golpe da maça. Contudo, o sangue continuava a fluir dos ferimentos dele.

59

यतस्ततस्तद्वक्त्रेण चामुण्डा सम्प्रतीच्छतिऽ
मुखे समुद्रता येस्या रक्त पातान् महा सुराऽऽ
yatas tatas tad vaktreṇa cāmuṇḍā sampratīcchati
mukhe samudgatā ye-syā rakta pātān mahā surāḥ

60

तांश्चखादाथ चामुण्डा पपौ तस्य च शोणितम्ऽ
देवी शूलेन वज्रेण बाणैरसिभिरृष्टिभिऽऽ
tāmś cakhādātha cāmuṇḍā papau tasya ca śoṇitam
devī śūlena vajreṇa bāṇairasibhir ṛṣṭibhiḥ

61

जघान रक्तबीजं तं चामुण्डापीत शोणितम्ऽ
स पपात महीपृष्ठे शस्त्र सङ्घ समाहतऽऽ
jaghāna raktabijam taṁ cāmuṇḍāpīta śoṇitam
sa papāta mahīpṛṣṭhe śastra saṅgha samāhataḥ

62

नीरक्तश्च महीपाल रक्तबीजो महासुरऽऽ
ततस्ते हर्षमतुलमवापुस्त्रिदशा नृपऽऽ
nīraktaśca mahīpāla raktabījo mahāsuraḥ
tataste harṣamatulam avāpustridaśā nṛpa

59-62. Mas qualquer sangue que caía, a *Matadora da Paixão e da Ira* tomava-o com Sua boca. Tão logo os grandes pensamentos nasciam daquele sangue, Ela os comia instantaneamente em Sua boca, e Ela também bebeu o sangue. Então a Deusa lutou com a *Semente dos Desejos* com Sua lança, raio, arco, espada e arpão, enquanto que a *Matadora da Paixão e da Ira* bebeu o sangue. Ó Rei, a *Semente dos Desejos* foi ferido por aquela grande variedade de armas, e desprovido de seu sangue, aquele grande pensamento caiu ao chão. Então os Deuses alcançaram inconcebível bem-aventurança!

63

तेषां मातृगणो जातो ननर्तासुण्मदोद्धतऽऽ
teṣāṁ mātṛgaṇo jāto nanartāsṛṇ madoddhataḥ

A multidão das *Mães*, deleitadas por beber o seu sangue, dançaram vigorosamente com alegria!

om̐

Caṇḍī Pāṭhaḥ

Caṇḍi Pāṭhaḥ

नवमोध्यायःऽ
navamo-dhyāyaḥ
Capítulo Nove

ध्यानम्ऽ

dhyānam

Meditação

ॐ बन्धू ककाञ्चननिभं रुचिराक्ष मालांऽ
पाशाङ्कुशौ च वरदां निजबाहुदण्डैःऽ
बिभ्राणमिन्दु शकलाभरणं त्रिनेत्रम्ऽ
अर्धाम्बिके शमनिशं वपुराश्रयामिऽ

om̐ bandhū kakāñcananibham̐ rucirākṣa mālām̐
pāśāṅkuśau ca varadām̐ nijabāhudaṇḍaiḥ
bibhrāṇamindu śakalābharāṇam̐ trinetrām̐
ardhāmbike śamanishaṁ vapurāśrayāmi

Eu tomo refúgio na *Pessoa Supremamente Dividida*, a Suprema que é ambos, masculino e feminino, continuamente sem fim. Sua cor é como das flores (*Pentapetes Phoenicea*) ou ouro excelente com vermelho e amarelo misturado. Em Suas belas mãos Ela segura um rosário, uma rede, uma espada curvada e mostra mudras dando bençãos. A meia lua radiante é o Seu ornamento, e Ela tem três olhos.

1

ॐ राजोवाचऽ

om̐ rājovāca

Om̐. O Rei disse:

2

विचित्रमिदमाख्यातं भगवन् भवता ममऽ
देव्याश्चरित माहात्म्यं रक्तबीज वधाश्रितम्ऽ

vicitramidamākhyātam̐ bhagavan bhavatā mama
devyāścarita mātmyam̐ raktabīja vadhāśritaṁ

Ó Ser Divino, esta narrativa que vós ouvistes de mim sobre a morte da *Semente dos Desejos* e a grandeza da Deusa é sem dúvida maravilhosa.

3

भूयश्चेच्छाम्यहं श्रोतुं रक्तबीजे निपातितेऽ
चकार शुम्भो यत्कर्म निशुम्भश्चाति कोपनःऽ

bhūyaścec chāmyaham̐ śrotuṁ raktabīje nipātite
cakāra śumbho yatkarma niśumbhaścāti kopanaḥ

Vaidade e Autodepreciação devem ter ficado muito furiosos com sua morte. Eu desejo ouvir como eles reagiram.

4

ऋषि रुवाचऽ

ṛṣi ruvāca

O Ṛṣi disse:

Caṇḍi Pāṭhah

5

चकार कोपमतुलं रक्तबीजे निपातितेऽ
शुम्भासुरो निशुम्भश्च हतेष्वन्येषु चाहवेऽ
cakāra kopam atulam raktabije nipātite
śumbhāsuro niśumbhaśca hateṣvanyeṣu cāhave

Após a morte da *Semente dos Desejos* e outros pensamentos na batalha, não havia limites para a raiva da *Vaidade* e da *Autodepreciação*.

6

हन्यमानं महासैन्यं विलोक्यामर्षमुद्वहन्ऽ
अभ्यधावन्निशुम्भोथ मुख्ययासुर सेनयाऽ
hanyamānaṁ mahāsainyaṁ vilokyāmarṣamudvahan
abhyadhāvanniśumbho-ṭha mukhyayāsura senayā

Vendo que seu extenso exército foi exterminado deste modo, a *Autodepreciação*, juntamente com seu principal exército, furioso correu na direção da Deusa.

7

तस्याग्रतस्तथा पृष्ठे पार्श्वयोश्च महासुराऽ
संदप्तौष्ठ पुटाः क्रुद्धा हन्तुं देवीमुपाययुऽ
tasyāgratas tathā pṛṣṭhe pārśvayośca mahāsuraḥ
saṁdaṣṭauṣṭha puṭāḥ kruddhā hantum devīmupāyayuh

Em frente a eles, e também atrás e de ambos os lados estavam grandes pensamentos que expressavam sua raiva mordendo seus lábios, e vieram para matar a Deusa.

8

आजगाम महावीर्यः शुम्भोपि स्वबलैर्वृतऽ
निहन्तुं चण्डिकां कोपात्कृत्वा युद्धं तु मातृभिऽ
ājagāma mahāvīryaḥ śumbho-pi svabalair vṛtaḥ
nihantum caṇḍikāṁ kopāt kṛtvā yuddham tu mātṛbhiḥ

O extremamente violento, *Vaidade*, também veio com grande fúria juntamente com seu exército para lutar contra as inúmeras Mães, e para matar *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*.

9

ततो युद्धमतीवासीद्देव्या शुम्भ निशुम्भयोऽ
शरवर्षमतीवोग्रं मेघयोरिव वर्षतोऽ
tato yuddhamativāsīd devyā śumbha niśumbhayoḥ
śaravarṣamatīvograṁ meghayoriva varṣatoḥ

Então *Vaidade* e *Autodepreciação* começaram uma violenta luta contra a Deusa. Aqueles dois pensamentos como se fossem nuvens causaram uma terrível chuva de flechas.

10

चिच्छेदास्ताञ्छरांस्ताभ्यां चण्डिका स्वशरोत्करैऽ
ताडयामास चाङ्गेषु शस्त्रौचैरसुरेश्वरौऽ
cicchēdāstāñcharāṁstābhyāṁ caṇḍikā svaśarot karaiḥ
tāḍayāmāsa cāṅgeṣu śastraughair asureśvarau

Aquelas flechas arremessadas foram imediatamente cortadas na batalha pela multidão das flechas do arco d'*Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, e as outras armas que Ela lançou sobre os dois *Reis do Pensamento* feriram seus corpos.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

11

निशुम्भो निशितं खड्गं चर्म चादाय सुप्रभम्
अताडयन्मूर्ध्नि सिंहं देव्या वाहनमुत्तमम्

**nīśumbho nīśitam khaḍgam carma cādāya suprabham
atāḍayanmūrdhni siṅham devyā vāhanamuttamam**

Autodepreciação pegou uma espada afiada e um brilhante escudo e atacou o transportador da Deusa, o leão, na cabeça.

12

ताडिते वाहने देवी क्षुरप्रेणासिमुत्तमम्
निशुम्भस्याशु चिच्छेद चर्म चाप्यष्ट चन्द्रकम्

**tāḍite vāhane devī kṣurapreṇāsimumttamam
nīśumbhasyāśu ciccheda carma cāpyaṣṭa candrakam**

Após Seu transportador ser ferido, a Deusa imediatamente partiu a espada da *Autodepreciação* em pedaços com Suas flechas, e também o escudo que tinha oito luas.

13

छिन्ने चर्मणि खड्गे च शक्तिं चिक्षेप सोसुरः
तामप्यस्य द्विधा चक्रे चक्रेणाभिमुखागताम्

**chinne carmaṇi khaḍge ca śaktim cikṣepa so-suraḥ
tāmapyasya dvidhā cakre cakreṇābhimukhāgatām**

Quando a espada e o escudo ficaram em pedaços, aquele pensamento atacou com sua *energia*, mas a Deusa também a despedaçou com Seu disco.

14

कोपाध्मातो निशुम्भोथ शूलं जग्राह दानवः
आयातं मुष्टिपातेन देवी तच्चाप्य चूर्णयत्

**kopādhmāto nīśumbho-tha śulam jagrāha dānavaḥ
āyātam muṣṭipātena devī tacchāpya cūrṇayat**

Com seu índole faiscante, *Autodepreciação* pegou sua lança para lutar com a Deusa, mas Ela instantaneamente a fez em pedaços com um golpe de Seu punho.

15

आविध्याथ गदां सोपि चिक्षेप चण्डिकां प्रति
सापि देव्या त्रिशूलेन भिन्ना भस्मत्वमागता

**āvidhyātha gadām so-pi cikṣepa caṇḍikāṃ prati
sāpi devyā trishūlena bhinnā bhasmatvamāgatā**

Então ele agarrou uma clava e a arremessou em direção a Deusa, também esta, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos* cortou-a com Seu tridente e a reduziu em cinzas.

16

ततः परशु हस्तं तमायान्तं दैत्यपुङ्गवम्
आहत्य देवी बाणौचैरपातयत भूतले

**tataḥ paraśu hastam tamāyāntam daityapuṅgavam
āhatya devī baṇaughair apātayata bhūtale**

Depois disso aquele *Rei do Pensamento*, *Autodepreciação*, tomou uma machadinha em suas mãos, mas vendo que ele se aproximava, a Deusa atirou inúmeras flechas, e tendo o ferido, Ela o colocou sobre a terra.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

17

तस्मिन् निपतिते भूमौ निशुम्भे भीमविक्रमेऽ
भ्रातर्यतीव संक्रुद्धः प्रययौ हन्तुमम्बिकाम्ऽ

**tasmin nipatite bhūmau niśumbhe bhimavikrame
bhrātaryatīva saṅkruddhaḥ prayayau hantum ambikām**

Após *Autodepreciação* ter ficado incapacitado estirado sobre a terra, seu irmão extremamente forte ficou muito agitado, e aproximou-se para matar a *Mãe do Universo*.

18

स रथस्थस्तथात्युच्चैर्गृहीतपरमायुधैःऽ
भुजैरघाभिरतुलैर्व्याप्याशेषम्बभौ नभःऽ

**sa rathasthas tathāt yuccair gr̥hītaparamāyudhaiḥ
bhujair aṣṭābhir atulair vyāpyāṣeṣam babhau nabhaḥ**

Sentado sobre sua carruagem, ele exibiu magníficas armas em seus oito poderosos braços, e cobriu toda a atmosfera com seu brilho maravilhoso.

19

तमायान्तं समालोक्य देवी शङ्खमवादयत्ऽ
ज्याशब्दं चापि धनुषश्चकारातीव दुःसहम्ऽ

**tamāyāntaṁ samālokya devī śaṅkham avādayat
jyāśabdāṁ cāpi dhanuṣaścakārātīva duḥsaham**

Vendo que ele se aproximava, a Deusa soou Seu búzio, e fez um barulho excessivamente insuportável junto com o Seu arco retesado.

20

पूरयामास ककुभो निजघण्टा स्वनेन चऽ
समस्त दैत्य सैन्यानां तेजो वधविधायिनाऽ

**pūrayāmāsa kakubho nijaghaṅṭā svanena ca
samasta daitya sainyānāṁ tejo vadhavidhāyīnāḥ**

O som de Seu sino, que destrói o brilho de todos os pensamentos, penetrou em todas direções.

21

ततः सिंहो महानादैस्त्याजितेभ महामदैःऽ
पूरयामास गगनं गां तथैव दिशो दशऽ

**tataḥ siṅho mahānādais tyājitebha mahāmadaiḥ
pūrayāmāsa gaganam gāṁ tathaiḥ diśo daśa**

Depois disso o leão rugiu, ouvindo o qual, mesmo os maiores reis dos elefantes perdem seu orgulho, e o barulho do rugir encheu a terra, a atmosfera e as dez direções.

22

ततः काली समुत्पत्य गगनं क्षामताडयत्ऽ
कराभ्यां तन्नि नादेन प्राक्स्वनास्ते तिरोहिताःऽ

**tataḥ kālī samutpatya gaganam kṣamātādayat
karābhyāṁ tanni nādēna prākṣvanāste tirohitāḥ**

Então a *Removedora da Escuridão* pulou na atmosfera, e com Suas duas mãos, Ela bateu na terra. Isto fez um barulho tão grande que os sons precedentes tonaram-se moderados.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

23

अट्टाट्टहासमशिवशिवदूति चकार हऽ
तैः शब्दैरसुरास्त्रेसुः शुम्भः कोपं परं ययौऽ
aṭṭāṭṭahāśamaśivam śivadūti cakāra ha
taiḥ śabdairasurāstresuḥ śumbhaḥ kopam param yayau

Depois disso *Ela de Quem a Consciência é o Emissário* deu uma grande gargalhada, para o desagrado dos pensamentos, e ouvindo isso, todos os pensamentos começaram a tremer, *Vaidade* ficou extremamente agitado.

24

दुरात्मंस्तिष्ठ तिष्ठेति व्याजहाराम्बिका यदाऽ
तदा जयेत्यभिहितं देवैराकश संस्थितैऽ
durātmanstiṣṭha tiṣṭheti vyājahārāmbikā yadā
tadā jayetyabhihitam devairākāśa samsthitaiḥ

A Deusa disse para *Vaidade*: “Ó Ser Malígnio, não dê o braço a torcer!” E então a voz dos Deuses se elevaram na atmosfera, “VITÓRIA PARA VÓS!”

25

शुम्भेनागत्य या शक्तिर्मुक्ता ज्वालातिभीषणाऽ
आयान्ती वह्नि कूटाभा सा निरस्ता महोत्कयाऽ
śumbhenāgatya yā śaktir muktā jvalātibhīṣaṇā
āyāntī vahni kūṭābhā sā nirastā maholkayā

Como *Vaidade* estava avançando, ele impeliu uma *energia* luminosa extremamente terrível que vinha como uma montanha de fogo, e a Deusa, com uma grande labareda de fogo, colocou-a para longe.

26

सिंहनादेन शुम्भस्य व्याप्तं लोकत्रयान्तरम्ऽ
निर्घातनिः स्वनो घोरो जितवान वनीपतेऽ
siṃhanādena śumbhasya vyāptam lokatrayāntaram
nirghātaniḥ svano ghoro jītavāna vanipate

A atmosfera dos três mundos foi penetrada pelo choro de *Vaidade* que era semelhante ao de um leão, mas igualmente grande foi o terrível estrondo de trovão que subjugou todos os outros sons.

27

शुम्भ मुक्ताञ्छरान्देवी शुम्भस्तत्प्रहिताञ्छरान्ऽ
चिच्छेद स्वशरैरुग्रैः शतशोथ सहस्रशऽ
śumbha muktāñ charāndevī śumbhastat prahitāñ charān
ciccheda svaśarairugraiḥ śataśo-ṭha sahasraśaḥ

Vaidade e a Deusa quebravam as suas recíprocas flechas em centenas de milhares.

28

ततः सा चण्डिका क्रुद्धा शूलेनाभि जघान तम्ऽ
स तदाभिहतो भूमौ मूर्च्छितो निपपात हऽ
tataḥ sā caṇḍikā kruddhā śulenābhi jaghāna tam
sa tadābhihato bhūmau mūrccchito nipapāta ha

Então a enfurecida *Ela Quem Dilacera os Pensamentos* atacou-o com a lança, e ferido, ele caiu ao chão sem sentidos.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

29

ततो निशुम्भः सम्प्राप्य चेतनामात्त कार्मुकःऽ
आजघान शरैर्देवीं कालीं केसरिणं तथाऽ
tato niśumbhaḥ samprāpya cetanāmātta karmukah
ājaghāna śarair devīm kālīm kesariṇam tathā

Assim *Autodepreciação*, recobrando a consciência, pegou seu arco e atacou a Deusa a *Removedora da Escuridão* e o leão com flechas.

30

पुनश्च कृत्वा बाहूनामयुतं दनुजेश्वरःऽ
चक्रायुधेन दितिजश्छादयामास चण्डिकाम्ऽ
punaśca kṛtvā bāhūnām ayutam danujeśvaraḥ
cakrāyudhena ditijaś chādayāmāsa caṇḍikām

Novamente o *Senhor da Confusão*, o filho dos conceitos materiais, estendendo dez mil braços, atacou *Ela Quem Dilacera os Pensamentos* com um disco.

31

ततो भगवती क्रुद्धा दुर्गा दुर्गार्तिं नाशिनीऽ
चिच्छेद तानि चक्राणि स्वशरैः सायकांश्च तान्ऽ
tato bhagavati kruddhā durgā durgārtiṁ nāśinī
ciccheda tāni cakrāṇi svaśaraiḥ sāyakāṁśca tān

Então a *Mestre Suprema*, a *Destruidora dos Aborrecimentos e Aflições*, ficou furiosa e cortou aqueles discos e flechas com Suas próprias flechas.

32

ततो निशुम्भो वेगेन गदामादाय चण्डिकाम्ऽ
अभ्यधावत वै हन्तुं दैत्यसेना समावृतःऽ
tato niśumbho vegena gadāmādāya caṇḍikām
abhyadhāvata vai hantum daityasenā samāvṛtaḥ

Autodepreciação rapidamente pegou sua clava, e acompanhado por um exército de pensamentos, precipitou-se para matar *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*.

33

तस्यापतत एवाशु गदां चिच्छेद चण्डिकाऽ
खड्गेन शितधारेण स च शूलं समाददेऽ
tasyāpatata evāśu gadāṁ ciccheda caṇḍikā
khaḍgena śitadhāreṇa sa ca śūlam samādade

Visto que ele estava se aproximando, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos* cortou sua clava com uma espada afiada, em consequência ele agarrou uma lança.

34

शूल हस्तं समायान्तं निशुम्भममरार्दनम्ऽ
हृदि विव्याध शूलेन वेगाविद्धेन चण्डिकाऽ
śūla hastam samāyāntam niśumbhamamarārdanam
hṛdi vivyādha śūlena vegāviddhena caṇḍikā

Assim que *Autodepreciação*, o atormentador dos Deuses, aproximou-se com a lança na mão, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos* rapidamente perfurou-o no coração com Sua própria lança.

Caṇḍi Pāthah

35

भिन्नस्य तस्य शूलेन हृदयान् निःस्तोपरःऽ
महाबलो महावीर्यस्तिष्ठेति पुरुषो वदन्ऽ
bhinnasya tasya śūlena hrdayān nihrsto-parah
mahābalo mahāvīryas tiṣṭheti puruṣo vadan

Emergindo do coração perfurado pela lança, veio um espírito de grande vigor e coragem bradando, “Pare!”

36

तस्य निष्क्रामतो देवी प्रहस्य स्वनवत्ततःऽ
शिरश्चिच्छेद खड्गेन ततोसावपतद्भुविऽ
tasya niṣkrāmato devī prahasy svnavat tataḥ
śiraściccheda khaḍgena tato-sāvapatadbhuvi

Com uma alta gargalhada, a Deusa decepou sua cabeça com Sua espada, e ele caiu ao chão.

37

ततः सिंहश्चखादोग्रं दंष्ट्राक्षुण्ण शिरोधरान्ऽ
असुरांस्तांस्तथा काली शिवदूती तथा परान्ऽ
tataḥ simhaś cakhādograṁ daṁṣṭrākṣuṇṇa śirodharān
asurāṁstāṁstathā kālī śivadūti tathā parān

Então o leão esmagou as gargantas de muitos pensamentos com seus poderosos dentes e comeu-os, enquanto a *Removedora da Escuridão* e *Ela de Quem a Consciência é o Emissário*, devoraram outros.

38

कौमारी शक्ति निर्भिन्नाः केचिन् नेशुर्महासुराःऽ
ब्रह्माणी मन्त्र पूतेन तोयेनान्ये निराकृताःऽ
kaumārī śakti nirbhinnāḥ kecin neśur mahāsuraḥ
brahmāṇī mantra pūtena toyenānye nirākṛtāḥ

Alguns grandes pensamentos pereceram sendo trespassados pela *Energia da Pessoa Sempre Pura*, enquanto outros foram repelidos sendo borrifados pela água santificada pela fórmula cabalística da *Energia Criadora*.

39

माहेश्वरी त्रिशूलेन भिन्नाः पेतुस्तथापरेऽ
वाराही तुण्ड घातेन केचिच्चूर्णीकृता भुविऽ
māheśvarī trīśūlena bhinnāḥ petustathāpare
vārāhī tuṇḍa ghātena kecic cūrṇīkṛtā bhuvi

Outros foram cortados pelo tridente da *Energia da Grande Vidente de Tudo* e caíram, enquanto outros foram triturados até ao pó pelo focinho do *Mais Excelente Desejo de União*.

40

खण्डं खण्डंच चक्रेण वैष्णव्या दानवाः कृताःऽ
वज्रेण चैन्द्री हस्ताग्र विमुक्तेन तथापरेऽ
khaṇḍaṁ khaṇḍaṁca cakreṇ vaiṣṇavyā dānavāḥ kṛtāḥ
vajreṇ caindrī hastāgra vimuktēna tathāpare

As *Confusões* foram cortadas em pedaços pelos discos da *Energia da Consciência que Tudo Penetra*, e outros pelo raio arremessado da palma da mão da *Energia do Governo do Puro*.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

41

केचिद्विनेशुरसुराः केचिन्नष्टा महाहवात्ऽ
भक्षिताश्चापरे काली शिवदूती मृगाधिपैःऽ

**kecid vineśurasurāḥ kecinnaṣṭā mahāhavāt
bhakṣitāścāpare kālī śivadūti mṛgādhīpaiḥ**

Alguns pensamentos pereceram e outros pensamentos fugiram da batalha, enquanto outros foram comidos pela *Removedora da Escuridão da Ignorância, Ela de Quem a Consciência é o Emissário* e pelo Rei dos Animais.

om

Caṇḍi Pāṭhaḥ

दशमोध्यायःऽ
daśamo-dhyāyah
Capítulo Dez

ध्यानम्ऽ

dhyānam
Meditação

ॐ उत्तसहेम रुचिरां रवि चन्द्र वह्निऽ
नेत्रां धनुश्शरयुताङ्कुश पशू शूलम्ऽ
रम्यैर्भुजैश्च दधतीं शिव शक्ति रूपांऽ
कामेश्वरीं हृदि भजामि धृतेन्दुलेखाम्ऽ

om uttaptahema rucirām ravi candra vahni
netrām dhanuś śarayutāṅkuśa paśā śūlam
ramyair bhujaiśca dadhatīm śiva śakti rūpām
kāmeśvarīm hṛdi bhajāmi dhṛtendulekhām

Com a plenitude de meu coração, eu creio na *Mestra de Tudo*, **Kameśvarī**, a *Governante do Desejo*, que une a natureza intrínseca de **Śiva** e **Śakti**, de *consciência* e *energia*, que usa a radiante meia lua sobre Sua cabeça. Seu brilho é tão belo quanto o excelente ouro puro. O sol, a lua e o fogo são Seus três olhos, e em Suas adoráveis mãos Ela segura um arco e flechas, uma espada curva, uma rede e um arpão.

1

ॐ ऋषि रुवाचऽ
om ṛṣi ruvāca
O Ṛṣi disse:

2

निशुम्भं निहतं दृष्ट्वा भ्रातरं प्राणसम्मितम्ऽ
हन्यमानं बलं चैव शुम्भः क्रुद्धो ब्रवीद्वचःऽ

nīśumbhaṁ nihataṁ dr̥ṣṭvā bhrātaraṁ prāṇasammitam
hanyamānaṁ balaṁ caiva śumbhaḥ kruddho bravīd vacaḥ

Vendo seu irmão, *Autodepreciação*, que lhe era querido como sua própria vida, morrendo, e suas vigorosas forças sendo conquistadas, *Vaidade* falou estas palavras com ira:

3

बलावलेपाद्दृष्टे त्वं मा दुर्गे गर्वमावहऽ
अन्यासां बलमाश्रित्य युद्धयसे यातिमानिनीऽ
balāvalepād dṛṣṭe tvam mā durge garvamāvaha
anyasāṁ balamāśritya yuddhyase yātimānini

“Ó *Removedora das Dificuldades*, perversa e orgulhosa de sua força! Não me mostre seu orgulho. Você luta por meio da força dos outros.”

4

देव्युवाचऽ
devyuvāca
A Deusa disse:

Caṇḍi Pāṭhaḥ

5

एकैवाहं जगत्यत्र द्वितीया का ममापराऽ
पश्यैता दुष्ट मय्येव विशन्त्यो मद्विभूतयःऽ
ekaivāhaṁ jagatyatra dvitīyā kā mamāparā
paśyaitā duṣṭa mayyeva viśantyo madvibhūtayah

Eu sou o único Ser aqui neste mundo perceptível. Não existe outro além de mim. Ó pessoa pecaminosa, veja como estas manifestações de minha energia entram dentro de mim.

6

ततः समस्तास्ता देव्यो ब्रह्मणीप्रमुखा लयम्ऽ
तस्या देव्यास्तनौ जग्मुरेकैवासीत्तदाम्बिकाऽ
tataḥ samastāstā devyo brahmāṇīpramukhā layam
tasyā devyās tanau jagmur ekaivāsīt tadāmbikā

Então todas as Deusas, lideradas pela *Energia Criadora*, dissolveram-se dentro do Ser da Deusa, e havia somente UMA EXISTÊNCIA no mundo perceptível - A MÃE DO UNIVERSO!

7

देव्युवाचऽ
devyuvāca
A Deusa disse:

8

अहं विभूत्या बहुभिरिह रूपैर्यदा स्थिताऽ
तत्संहतं मयैकैव तिष्ठाम्याजौ स्थिरो भवऽ
ahaṁ vibhūtyā bahubhir iha rūpair yadā sthitā
tat samhṛtaṁ mayaikaiḥ tiṣṭhāmyajau sthīro bhava

Eu consisti aqui em muitas formas que eram manifestações de Minha energia. Estas estão todas sendo retiradas por Mim, e agora Eu estou só. Levante-se para a luta!

9

ऋषि र्वाचऽ
ṛṣi ruvāca
O Ṛṣi disse:

10

ततः प्रवृते युद्धं देव्याः शुम्भस्य चोभयोःऽ
पश्यतां सर्व देवानामसुराणां च दारुणम्ऽ
tataḥ pravavṛte yuddham devyāḥ śumbhasya cobhayoḥ
paśyatāṁ sarva devānām asuraṇāṁ ca dāruṇam

Então a Deusa e *Vaidade* começaram uma terrível batalha enquanto os Deuses e os *pensamentos* assistiam.

11

शरवर्षैः शितैः शस्त्रैस्तथा स्रैश्चैव दारुणैःऽ
तयोर्युद्धमभूद्वयः सर्व लोकभयङ्करम्ऽ
śaravarṣaiḥ śitaiḥ śastrais tathā straiścaiva dāruṇaiḥ
tayor yuddham abhūdbhūyaḥ sarva lokabhayaṅkaram

Com uma chuva de flechas, afiadas armas e incríveis projéteis, o combate que eles travaram foi terrível para todos os mundos.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

12

दिव्यान्यस्त्राणि शतशो मुमुचे यान्यथाम्बिकाऽ
बभञ्ज तानि दैत्येन्द्रस्तत्प्रतीघात कर्तृभिःऽ

divyānyastrāṇi śataśo mumuce yānyathāmbikā
babhañja tāni daityendras tatpratighāta kartṛbhiḥ

A *Mãe do Universo* descarregou centenas de projéteis divinos que foram cortados pelo *Senhor dos Pensamentos* com suas armas defensivas.

13

मुक्तानि तेन चास्त्राणि दिव्यानि परमेश्वरीऽ
बभञ्ज लील्यैवोग्र हुङ्कारोच्चारणादिभिःऽ

muktāni tena cāstrāṇi divyāni parameśvari
babhañja lilayaivogra huṅkāroc cāraṇādibhiḥ

E assim muitos projéteis excelentes foram arremessados por ele e foram divertidamente cortados pela *Suprema Soberana* com a forte magia do “**HUM!**” e outros mantras.

14

ततः शरशतैर्देवीमाच्छदयत सोसुरःऽ
सापि तत्कुपिता देवी धनुश्चिच्छेद चेषुभिःऽ
tataḥ śaraśatair devīmācchādayata so-surah
sāpi tat kupitā devi dhanuś ciccheda ceṣubhiḥ

Então aquele *pensamento* cobriu a Deusa com centenas de flechas, e a Deusa com raiva quebrou seu arco com Suas flechas.

15

छिन्ने धनुषि दैत्येन्द्रस्तथा शक्तिमथाददेऽ
चिच्छेद देवी चक्रेण तामप्यस्य करे स्थिताम्ऽ
chinne dhanuṣi daityendras tathā śaktimathādade
ciccheda devī cakreṇ tāmapyasya kare sthitām

Com seu arco quebrado, o *Senhor do Pensamento* apanhou sua *energia*, mas esta foi cortada pela Deusa com o Seu disco enquanto ainda estava nas mãos dele.

16

ततः खड्गमुपादाय शतचन्द्रं च भानुमत्ऽ
अभ्यधावत्तदा देवी दैत्यानाम धिपेश्वरःऽ
tataḥ khaḍgamupādāya śatacandram ca bhānumat
abhyadhāvattadā devīm daityānāma dhipeśvaraḥ

Então o *Supremo Senhor do Pensamento* pegou sua espada brilhante e o escudo trazendo uma centena de luas, e atirou-se em direção a Deusa.

17

तस्यापतत एवाशु खड्गं चिच्छेद चण्डिकाऽ
धनुर्मुक्तैः शितैर्बाणैश्चर्म चार्क करामलम्ऽ
tasyāpatata evāśu khaḍgam ciccheda caṇḍikā
dhanurmuktaiḥ śitair baṇaiś carma cārka karāmalam

Visto que ele se aproximava, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos* cortou sua espada com velozes flechas de Seu arco, e também seu escudo tão brilhante quanto os raios do sol.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

18

हताश्वः स तदा दैत्यश्छिन्नधन्वा विसारथिःऽ
जग्राह मुद्गरं घोरमम्बिका निधनोद्यतःऽ

hatāśvaḥ sa tadā daityāś chinnadhanvā visārathīḥ
jagrāha mudgarāṁ ghoramambikā nidhanodyataḥ

Com seus cavalos mortos, seu arco cortado, e sem um cocheiro, aquele *pensamento* agarrou fortemente uma maça, tentando matar a *Mãe do Universo*.

19

चिच्छेदा पततस्तस्य मुद्गरं निशितैः शरैःऽ
तथापि सोभ्यधावत्तां मुष्टिमुद्यम्य वेगवान्ऽ

cicchēdā patatastasya mudgarāṁ niśitaiḥ śaraiḥ
tathāpi so-bhyadhāvattāṁ muṣṭimudyamya vegavān

Quando ele se aproximou Ela cortou sua maça com Suas velozes flechas, em consequência ele continuou indo na direção Dela com grande velocidade para atacá-La com seus punhos.

20

स मुष्टिं पातयामास हृदये दैत्य पुङ्गवःऽ
देव्यास्तं चापि सा देवी तलेनोरस्य ताडयत्ऽ
sa muṣṭim pātayāmasa hṛdaye daitya puṅgavaḥ
devyāstaṁ cāpi sā devī talenorasya tādayat

Aquele renomado *pensamento* bateu seu punho sobre o coração da Deusa, enquanto a Deusa atacou-o sobre o peito com a palma da Sua mão.

21

तलप्रहाराभिहतो निपपात महीतलेऽ
स दैत्य राजः सहसा पुनरेव तथोत्थितःऽ
talaprahārābhihato nipapāta mahītale
sa daitya rājāḥ sahasā punareva tathotthitāḥ

Atacado pelo golpe, ele caiu ao chão, mas o *Rei dos Pensamentos* imediatamente se ergueu novamente.

22

उत्पत्य च प्रगृह्योच्चैर्देवी गगनमास्थितःऽ
तत्रापि सा निराधारा युयुधे तेन चण्डिकाऽ
utpatya ca pragṛhyocair devīm gaganamāsthitaḥ
tatrāpi sā nirādhārā yuyudhe tena caṇḍikā

Então agarrando a Deusa, ele subiu na atmosfera, e lá também *Ela Quem Dilacera os Pensamentos* empreendeu uma batalha com ele sem qualquer suporte.

23

नियुद्धं खे तदा दैत्यश्चण्डिका च परस्परम्ऽ
चक्रतुः प्रथमं सिद्धमुनिविस्मय कारकम्ऽ
niyuddham khe tadā daityāścaṇḍikā ca parasparam
cakratuḥ prathamam siddhamunivismaya kārakam

Então aquele *pensamento* e *Ela Quem Dilacera os Pensamentos* começaram a lutar, como nunca, na atmosfera, causando admiração aos iniciados e aos homens de sabedoria.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

24

ततो नियुद्धं सुचिरं कृत्वा तेनाम्बिका सहऽ
उत्पात्य भ्रामया मास चिक्षेप धरणीतलेऽ

tato niyuddham suciram krtvā tenāmbikā saha
utpātya bhrāmayā māsa cikṣepa dharanītale

Após um longo e cerrado encontro, a *Mãe do Universo* ergueu-o no alto, girou-o ao redor, e arremessou-o para a terra.

25

स क्षिप्तो धरणीं प्राप्य मुष्टिमुद्यम्य वेगितऽ
अभ्यधावत दुष्टात्मा चण्डिका निधनेच्छयाऽ

sa kṣipto dharanīm prāpya muṣṭim udyamya vegitaḥ
abhyadhāvata duṣṭātmā caṇḍikā nidhanec chayā

Deste modo arremessado para a terra, ele rapidamente levantou-se, e, elevando seu punho, aquele malvado se apressou-se na direção da Deusa para matar *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*.

26

तमायान्तं ततो देवी सर्व दैत्य जनेश्वरम्ऽ
जगत्यां पातयामास भित्त्वा शूलेन वक्षसिऽ

tamāyāntam tato devī sarva daitya janeśvaram
jagatyām pātayāmasa bhittvā śūlena vakṣasi

Vendo a aproximação do *Rei de Todos os Pensamentos*, a Deusa feriu-o no peito com Sua lança e arremessou-o novamente para a terra.

27

स गतासुः पपातोर्व्यां देवी शूलाग्रविक्षतऽ
चालयन् सकलां पृथ्वीं साब्धि द्वीपं सपर्वताम्ऽ

sa gatāsuḥ papātorvyām devī śulāgravikṣataḥ
cālayan sakalām pṛthvīm sābdhi dvīpam saparvatām

Trespasado pela veloz ponta da lança da Deusa, ele caiu morto ao solo, estremecendo toda a terra com seus oceanos, suas ilhas e suas montanhas.

28

ततः प्रसन्नमखिलं हते तस्मिन् दुरात्मनिऽ
जगत्स्वास्थ्यमतीवाप निर्मलं चाभवन्नभऽ

tataḥ prasannamakhilam hate tasmin durātmani
jagatsvāस्थ्यamatīvāpa nirmalam cābhavannabhaḥ

Quando aquele ser malvado foi morto, todo o universo perceptível ficou satisfeito, tudo ficou em PAZ, e o céu tornou-se claro.

29

उत्पातमेघाः सोत्का ये प्रागासंस्ते शमं ययुऽ
सरितो मार्गं वाहिन्यस्तथा संस्तत्र पातितेऽ

utpātameghāḥ solkā ye prāgāsaṁste śamam yayuḥ
sarīto mārga vāhinyas tathā saṁstatra pātīte

As nuvens ardentes características da confusão tornaram-se tranquilas após ele perecer, e os rios fluíram em seus cursos.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

30

ततो देवगणाः सर्वे हर्षनिर्भर मानसाःऽ
बभूवुर्निहते तस्मिन् गन्धर्वा ललितं जगुःऽ
tato devagaṇāḥ sarve haṛṣanirbhara mānasāḥ
babhūvurnihate tasmin gandharvā lalitam jaguḥ

Por causa da morte dele as mentes de inúmeros Deuses tornaram-se contentíssimas, e os cantores celestiais começaram a cantar doces canções.

31

अवादयंस्तथैवान्ये ननृतुश्चाप्सरो गणाःऽ
ववुः पुण्यास्तथा वाताः सुप्रभोभूद्दिवाकरःऽ
avādayams tathaiivānye nanṛtuścāpsaro gaṇāḥ
vavuh puṇyāstathā vātāḥ suprabho-bhūddivākaṛaḥ

Outros cantores celestiais tocaram seus instrumentos enquanto as donzelas celestiais dançavam. Uma suave brisa começou a soprar e o sol brilhou radiante no céu.

32

जज्वलुश्चाग्रयः शान्ताः शान्ता दिग्जनितस्वनाःऽ
jajvaluścāgnayaḥ śāntāḥ śāntā digjanitasvanāḥ

O fogo sagrado queimou brilhantemente na PAZ, e Pacíficos tornaram-se os terríveis sons que tinham preenchido todas as direções.

om

Caṇḍi Pāṭhaḥ

एकादशोध्यायःऽ
ekādaśo-dhyāyaḥ
Capítulo Onze

ध्यानम्

dhyānam

Meditação

ॐ बालरविद्युतिमिन्दु किरीटांऽ
तुङ्गकुचां नयनत्रययुक्ताम्
स्मेरमुखीं वरदाङ्कुश पाशाभीतिकरांऽ
प्रभजे भुवनेशीम्
om balaravidyutim indu kirīṭāṃ
tuṅgakucāṃ nayanatrayayuktām
smeramukhīm varadāṅkuśa pāśābhīṭikarām
prabhaje bhuvaneśīm

Eu medito na Deusa **Bhuvaneśvari**, a *Governante da Terra*. A luminosidade de Seu corpo é como o sol nascente na manhã. A lua é uma coroa sobre Sua cabeça. Seus peitos abundantes transbordam, e Seus três olhos estão em união. Sobre Sua face brilha Seu radiante sorriso, e Suas mãos exibem o mudra concedendo bençãos, a espada curvada, a rede e o mudra concedendo destemor.

1

ॐ ऋषि रवाचऽ
om ṛṣi ruvāca
Om. O Ṛṣi disse:

2

देव्या हते तत्र महामुरेन्द्रेऽ
सेन्द्राः सुरा वह्नि पुरोगमास्ताम्
कात्यायनीं तुष्टुवुरिष्ट लाभाद्ऽ
विकाशि वक्राब्जविकाशि ताशाऽ
devyā hate tatra mahāsurendre
sendrāḥ surā vahni purogamāstām
kātyāyanīm tuṣṭuvuriṣṭa lābhād
vikāśi vaktrāb javikāśi tāśāḥ

Quando o *Grande Senhor dos Pensamentos* foi morto pela Deusa, os Deuses com o *Governo do Puro*, liderados pela *Luz da Meditação*, iluminando os locais com suas alegres faces por causa da realização de seus desejos, oraram à *Pessoa Sempre Pura*.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

3

देवि प्रपन्नार्ति हरे प्रसीदऽ
प्रसीद मातर्जगतोखिलस्यऽ
प्रसीद विश्वेश्वरि पाहि विश्वं
त्वमीश्वरी देवि चराचरस्यऽ

devi prapannārti hare prasīda
prasīda mātār jagato-khilasya
prasīda viśveśvari pāhi viśvaṁ
tvamīśvārī devi carācarasya

Ó Deusa, Vós que removeis as aflições de todos que tomam refúgio em Vós, sejais satisfeita. Sejais satisfeita, Ó *Mãe de todo Mundo Perceptível*. Sejais satisfeita, Ó *Suprema do Universo*; protejei o universo. Ó Deusa, Vós sois Suprema sobre tudo o que move e não move.

4

आधारभूता जगतस्त्वमेकाऽ
महीस्वरूपेण यतः स्थितासिऽ
अपां स्वरूप स्थितया त्वयैतऽ
दाप्यायते कृत्स्नमलङ्घ्यवीर्येऽ

ādhārabhūtā jagatas tvamekā
mahisvarūpeṇa yataḥ sthitāsi
apāṁ svarūpa sthitayā tvayaita
dāpyāyate kṛtsnamalaṅghyavīrye

Porque Vós existis como a natureza intrínseca da terra, só Vós sois o único suporte do mundo material. Ó Deusa de coragem inalterável, Vós consistis segundo a natureza intrínseca da água (que toma a forma de seu recipiente), através da qual Vós satisfazeis isto Tudo.

5

त्वं वैष्णवी शक्तिरनन्तवीर्याऽ
विश्वस्य बीजं परमासि मायाऽ
सम्मोहितं देवि समस्तमेतत्ऽ
त्वं वै प्रसन्ना भुवि मुक्ति हेतुऽ

tvam vaiṣṇavī śaktir anantavīryā
viśvasya bijam paramāsi māyā
sammohitam devi samastametata
tvam vai prasannā bhuvi mukti hetuḥ

Vós sois a *Energia da Consciência A Qual Tudo Penetra*, de coragem infinita, a *Semente do Universo*, que está além da limitação. Por Vós, Ó Deusa, todos são iludidos pelas ligações, e se Vós sois misericordiosa, Vós sois a causa da liberação deste mundo.

6

विद्याः समस्तास्तव देवि भेदाऽ
स्त्रियः समस्ताः सकला जगत्सुऽ
त्वयैकया पूरितमम्बयैतत्ऽ
का ते स्तुतिः स्तव्यपरा परोक्तिऽ
vidyāḥ samastāstava devi bhedaḥ
striyaḥ samastāḥ sakalā jagatsu
tvayaikayā pūritamambayaitata
kā te stutiḥ stavyaparā paroktiḥ

Caṇḍi Pāṭhaḥ

Ó Deusa, tudo que é conhecível são Vossos vários méritos, e todas as mulheres no mundo refletem, inteiramente, Vossa aptidão. Por Vós, Ó Mãe, este mundo é preenchido. Porque estais além do louvor, como podemos cantar Vossas glórias?

Caṇḍi Pāṭhah

7

सर्वं भूता यदा देवी स्वर्ग मुक्ति प्रदायिनीऽ
त्वं स्तुता स्तुतये का वा भवन्तु परमोक्तयःऽ
sarva bhūtā yadā devī svarga mukti pradāyini
tvam stutā stutaye kā vā bhavantu paramoktayah

Ó Deusa, *Doadora do Céu e da Liberação*, Vós sois toda a existência. Quando sois assim enaltecida, que mais podemos cantar de Vossa glória?

8

सर्वस्य बुद्धिरूपेण जनस्य हृदि संस्थितेऽ
स्वर्गा पवर्गदे देवि नारायणि नमोस्तु तेऽ
sarvasya buddhirūpeṇa janasya hṛdi samsthite
svargā pavargade devi nārāyaṇi namo-stu te

Vós residis no coração de todos os seres vivos na forma da Inteligência. Vós concedeis a Vossos devotos o céu e a liberação. Ó Deusa, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

9

कलाकाष्ठादि रूपेण परिणाम प्रदायिनिऽ
विश्वस्यो परतौ शक्ते नारायणि नमोस्तु तेऽ
kalākāṣṭhādi rūpeṇa pariṇāma pradāyini
viśvasyo paratau śakte nārāyaṇi namo-stu te

Na forma das divisões do Tempo, Vós trazeis as mudanças. À *Energia* que existe após a dissolução do universo, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

10

सर्वं मङ्गल मङ्गल्ये शिवे सर्वार्थ साधिकेऽ
शरण्ये त्र्यम्बके गौरि नारायणि नमोस्तु तेऽ
sarva maṅgala maṅgalye śive sarvārtha sādhibike
śaraṇye tryambake gauri nārāyaṇi namo-stu te

Para a *Auspiciosa* de todas as Auspiciosidades, para a *Bondosa*, para a *Realizadora de todos os Objetivos*, para a *Fonte de Refúgio*, para a Mãe dos três mundos, para a Deusa que é *Raios de Luz*, *Expositora da Consciência*, nós nos curvamos.

11

सृष्टि स्थिति विनाशानां शक्ति भूते सनातनिऽ
गुणाश्रये गुणमये नारायणि नमोस्तु तेऽ
sṛṣṭi sthiti vināśānām śakti bhūte sanātani
guṇāśraye guṇamaye nārāyaṇi namo-stu te

Vós sois a *Eterna Energia da Criação, Preservação e Dissolução* em toda a existência; aquela de quem todas as qualidades dependem, quem limita todas as qualidades, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

12

शरणागत दीनार्त परित्राण परायणेऽ
सर्वस्यार्त्ति हरे देवि नारायणि नमोस्तु तेऽ
śaraṇāgata dīnārta paritrāṇa parāyaṇe
sarvasyārtti hare devi nārāyaṇi namo-stu te

Para a queles que são devotados à Vós e tomam refúgio em Vós, mesmo que desamparados e perturbados, Vós os livrais de todos os desconfortos e infelicidades. Toda ansiedade Vós levais para longe, Ó Deusa, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

13

हंसयुक्त विमानस्थे ब्रह्मणी रूप धारिणिः
कौशाम्भःक्षरिके देवि नारायणि नमोस्तु तेऽ

haṁsayukta vimānasthe brahmāṇī rūpa dhāriṇi
kauśāmbhaḥkṣarike devi nārāyaṇi namo-stu te

Usando a forma da *Energia Criadora*, sentando sobre o veículo atrelado aos cisnes do sopro vital, aspergindo água com a santidade da grama *kuśa*, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

14

त्रिशूल चन्द्राहिधरे महावृषभ वाहिनिः
माहेश्वरीश्वरूपेण नारायणि नमोस्तु तेऽ

triśūla candrāhidhare mahāvṛṣabha vāhini
māheśvarīśvarūpeṇa nārāyaṇi namo-stu te

Na forma da *Energia da Grande Vidente de Tudo*, exibindo o tridente da unidade, a lua da devoção e as serpentes da *Energia*, montada sobre o grande búfalo da disciplina, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

15

मयूर कुक्कुटवृते महाशक्ति धरेनगधेऽ
कौमारीरूप संस्थाने नारायणि नमोस्तु तेऽ

mayūra kukkuṭavṛte mahāśakti dhare-naghe
kaumāri-rūpa samsthāne nārāyaṇi namo-stu te

Aparecendo na forma da *Pessoa Sempre Pura*, acompanhada pelo galo da regularidade e pelo pavão da beleza, dominando a grande Energia, imaculada, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

16

शङ्ख चक्र गदा शार्ङ्ग गृहीत परमायुधेऽ
प्रसीद वैष्णवि रूपे नारायणि नमोस्तु तेऽ

śaṅkha cakra gadā śārṅga grhīta paramāyudhe
prasīda vaiṣṇavi rūpe nārāyaṇi namo-stu te

Sejai misericordiosa na forma da *Energia da Consciência que Penetra Tudo*, Vós quem segurais o búzio das vibrações, o disco do tempo giratório, o cetro da articulação e o arco da determinação. *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

17

गृहीतोय महाचक्रे दंष्ट्रोद्धृत वसुंधरेऽ
वराहरूपिणि शिवे नारायणि नमोस्तु तेऽ

grhītogra mahācakre daṁṣṭroddhṛta vasuṁdhare
varāharūpiṇi śive nārāyaṇi namo-stu te

Na forma do *Mais Excelente Desejo de União*, Vós elevais a terra com Vossas presas de perseverança, dominando o grande disco do tempo giratório para a *Bondade*. *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

18

नृसिंहरूपेणोग्रेण हन्तुं दैत्यान् कृतोद्यमेऽ
त्रैलोक्य त्राण सहिते नारायणि नमोस्तु तेऽ
nṛsiṅharūpeṇogreṇa hantum daityān kṛtodyame
trailokya trāṇa sahite nārāyaṇi namo-stu te

Na forma do *Homem-leão* de Audaciosa Coragem Vos engajastes em matar os *pensamentos*, protegendo os três mundos. *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

19

किरीटिनि महावज्रे सहस्र नयनोज्ज्वलेऽ
वृत्र प्राण हरे चैन्द्रि नारायणि नमोस्तु तेऽ
kirīṭini mahāvajre sahasra nayanojjvale
vṛtra prāṇa hare caindri nārāyaṇi namo-stu te

Possuindo uma coroa, o grande raio da iluminação, e mil olhos radiantes, e tomando a vida da *Confusão*, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

20

शिवदूती स्वरूपेण हत दैत्य महाबलेऽ
घोररूपे महारावे नारायणि नमोस्तु तेऽ
śivadūti svarūpeṇa hata daitya mahābale
ghorarūpe mahārāve nārāyaṇi namo-stu te

A natureza intrínseca de *Ela de Quem a Consciência é o Emissário*, que conquistou o poderoso exército dos *pensamentos*, de forma assustadora e som intenso, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

21

दंष्ट्रा करालवदने शिरो माला विभूषणेऽ
चामुण्डे मुण्ड मथने नारायणि नमोस्तु तेऽ
daṁṣṭrā karālavadane śiro mālā vibhūṣaṇe
cāmuṇḍe muṇḍa mathane nārāyaṇi namo-stu te

Com grandes dentes em Vossa boca, exibindo uma guirlanda de cabeças de *pensamentos* impuros, Ó *Matadora da Paixão e da Ira*, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

22

लक्ष्मि लज्जे महा विद्ये श्रद्धे पुष्टि स्वधे ध्रुवेऽ
महारात्रि महामाये नारायणि नमोस्तु तेऽ
lakṣmi lajje mahā vidye śraddhe puṣṭi svadhe dhruve
mahārātri mahāmāye nārāyaṇi namo-stu te

À *Verdadeira Riqueza*, *Humildade*, *Grande Conhecimento*, *Fé*, *Alimentação*, *Auto Subsistência*, *Constância*, a *Grande Noite da Ignorância*, e a *Grande Medida da Consciência*, *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

23

मेधे सरस्वति वरे भूति बाभ्रवि तामसिऽ
नियते त्वं प्रसीदेशे नारायणि नमोस्तु तेऽ
medhe sarasvati vare bhūti bābhravi tāmasi
niyate tvam prasīdeśe nārāyaṇi namo-stu te

O *Intelecto de Amor*, o *Espírito do Conhecimento Todo Penetrante*, a *Melhor*, *Toda a Existência*, *Natureza*, *Ser Incognoscível*, totalmente ocupada com o auto controle, Ó *Suprema*, estejais satisfeita. *Expositora da Consciência*, nós Vos reverenciamos.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

24

सर्व स्वरूपे सर्वेशे सर्व शक्ति समन्वितेऽ
भयेभ्यस्त्राहि नो देवि दुर्गे देवि नमोस्तुतेऽ

**sarva svarūpe sarveśe sarva śakti samanvite
bhayebhyastrāhi no devi durge devi namo-stu-te**

A *Natureza Intrínseca de Tudo*, a *Suprema de Tudo*, e também a *Energia de Tudo*; Vós removeis todo medo de nós, Ó Deusa; *Removedora das Dificuldades*, Ó Deusa, nós Vos reverenciamos.

25

एतत्ते वदनं सौम्यं लोचन त्रयभूषितम्
पातु नः सर्वभीतिभ्यः कात्यायनि नमोस्तु तेऽ

**etatte vadanam saumyam locana trayabhūṣitam
pātu naḥ sarvabhītibhyaḥ kātyāyani namo-stu te**

Possa esta bela face exibindo três olhos proteger-nos em toda a existência, *Pessoa Sempre Pura*, nós Vos reverenciamos.

26

ज्वालाकरालमत्युग्रमशेषासुर सूदनम्
त्रिशूलं पातु नो भीतेर्भद्रकालि नमोस्तुतेऽ

**jvālākarālamatyugram aśeṣāsura sūdanam
triśūlam pātu no bhīteṛbhadrakālī namo-stu-te**

Com intenso brilho, extraordinariamente impetuosa, a força destruidora de todos os pensamentos, possa Vosso tridente proteger-nos de todo medo. Ó Excelente *Ela Quem está Além de Todo Tempo*, nós Vos reverenciamos.

27

हिनस्ति दैत्य तेजांसि स्वनेनापूर्य या जगत्
सा घण्टा पातु नो देवि पापेभ्योनः सुतानिवऽ

**hinasti daitya tejānsi svaneṇāpūryā yā jagat
sā ghaṇṭā pātu no devi pāpebhyo-naḥ sutāniva**

Ó Deusa, o forte som de Vosso sino preenche o mundo perceptível, destruindo as façanhas de todos os *pensamentos*, e protegendo-nos do mal assim como uma Mãe protege aos Seus filhos.

28

असुरासृग्वसापङ्क चर्चितस्ते करोज्ज्वलः
शुभाय खड्गो भवतु चण्डिके त्वां नता वयम्

**asurāsṛg vasāpaṅka carcītaste karojjvalaḥ
śubhāya khaḍgo bhavatu caṇḍike tvāṁ natā vayam**

Possa a brilhante espada da adoração em Vossas mãos, untada com o sangue e a gordura dos *pensamentos*, agir para nosso bem estar. Ó Vós *Quem Dilacera os Pensamentos*, nós Vos reverenciamos.

Caṇḍī Pāṭhah

29

रोगानशेषा नपहंसि तुष्टाऽ
रुष्टा तु कामान् सकलान् अभीष्टान्
त्वामाश्रितानां न विपन्नराणां
त्वमाश्रिता ह्याश्रयतां प्रयान्तिऽ
rogānaśeṣā napahaṁsi tuṣṭā
ruṣṭā tu kāmān sakalān abhiṣṭān
tvāmāśritānām na vipannarāṇām
tvamāśritā hyāśrayatām prayānti

Quando Vós sois contentada, Vós destruí todas as debilidades, e quando Vós estais descontentes, Vós frustais todos os desejos. Nenhuma calamidade sucede àqueles que tomam refúgio em Vós, e aqueles que tomam refúgio em Vós invariavelmente tornam-se refúgio para outros.

30

एतत्कृतं यत्कदनं त्वयाद्यऽ
धर्मं द्विषां देवि महासुराणाम्
रूपैरनेकैर्बहुधात्म मूर्तिऽ
कृत्वाम्बिके तत्प्रकरोति कान्याऽ
etat kṛtam yat kadanam tvayādya
dharma dviṣān devi mahāsuraṇām
rūpairanekair bahudhā-tma mūrtiḥ
kṛtvāmbike tat prakaroti kānyā

Quem mais poderia fazer isso que Vós agora fizestes, matando os *grandes pensamentos*, que são inimigos do *Caminho da Verdade à Sabedoria*, manifestando o *Ser*, na forma da Mãe do Universo, em muitas?

31

विद्यासु शास्त्रेषु विवेकदीपेषु
वाद्येषु वाक्येषु च का त्वदन्याऽ
ममत्वगर्तेतिमहान्धकारेऽ
विभ्रामयत्ये तद तीव विश्वम्
vidyāsu śāstreṣu vivekadipeṣu
vādyeṣu vākyaṣu ca kā tvadanyā
mamatvagarte-timahāndhakāre
vibhrāmayatye tada tīva viśvam

Que outra além de Vós é falada no conhecimento, nas escrituras, em discursos, em todos os sons, como a *Luz da Discriminação*? Vós lançais o universo na grande escuridão do Egotismo e das Ligações e o faz girar.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

32

रक्षांसि यत्रो ग्रविषाश्च नागाऽ
यत्रारयो दस्युबलानि यत्रऽ
दावानलो यत्र तथाब्धिमध्येऽ
तत्र स्थिता त्वं परिपासि विश्वम्ऽ
rakṣāmsi yatro graviṣāśca nāgā
yatrārayo dasyubalāni yatra
dāvānalo yatra tathābdhimadhye
tatra sthitā tvam paripāsi viśvam

Onde há demônios da confusão, serpentes de terríveis venenos, onde há inimigos e poderosos exércitos de ladrões, onde há uma grande conflagração, no meio do mar dos objetos e suas relações, Vos situais e salvais o universo.

33

विश्वेश्वरि त्वं परिपासि विश्वंऽ
विश्वात्मिका धारयसीति विश्वम्ऽ
विश्वात्मिका धारयसीति विश्वम्ऽ
विश्वाश्रया ये त्वयि भक्ति नम्राऽऽ
viśveśvari tvam paripāsi viśvam
viśvātmikā dhārayasīti viśvam
viśveśavandyā bhavati bhavanti
viśvāśrayā ye tvayi bhakti namrāḥ

Vóis sois a Rainha do Universo; Vós protegeis o universo. A alma do universo, Vós sustentais o universo. Aqueles que se curvam à Vós com devoção tornam-se refúgio do universo.

34

देवि प्रसीद परिपालय नोरिभितेरऽ
नित्यं यथासुर वधादधुनैव सद्यऽऽ
पापानि सर्व जगतां प्रशमं नयाशुऽ
उत्पातपाक जनितांश्च महोपसर्गान्ऽ
devi prasīda paripālaya no-ribhiter
nityam yathāsura vadhādadhunaiva sadyaḥ
pāpāni sarva jagatāṃ praśamaṃ nayāśu
utpātapāka janitāṃśca mahopasargān

Ó Deusa, por favor sejai satisfeita. Assim como Vós tendes nos salvado matando os pensamentos, do mesmo modo sempre nos livre do medo dos inimigos. Erradicai todo o mal de todos os mundos, assim como toda a confusão e perturbação.

35

प्रणतानां प्रसीद त्वं देवि विश्वार्तिहारिणिऽ
त्रैलोक्य वासिना मीड्ये लोकानां वरदा भवऽ
praṇatānām prasīda tvam devi viśvārtihāriṇi
trailokya vāsinā mīḍye lokānām varadā bhava

Ó Deusa, Removedora dos sofrimentos e calamidades do universo, sejai misericordiosa conosco que nos curvamos à Vós. Vós que sois digna do louvor dos habitantes dos três mundos, concedei o melhor para todos os mundos.

36

देव्युवाचऽ
devyuvāca

A Deusa disse:

G202H

Caṇḍī Pāṭhah

37

वरदाहं सुरागणा वरं यन्मन सेच्छथः
तं वृणुध्वं प्रयच्छामि जगतामुपकारकम्ऽ
varadāham surāgaṇā varam yanmana secchatha
taṁ vṛṇudhvaṁ prayacchāmi jagatāmupakārakam

Ó Deuses, Eu lhes darei uma bênção. Qualquer bênção que suas mentes desejem para o benefício do mundo, esta bênção eu certamente concederei.

38

देवा ऊचुःऽ
devā ūcuḥ

Os Deuses disseram:

39

सर्वा बाधा प्रशमनं त्रैलोक्यस्याखिलेश्वरिऽ
एवमेव त्वया कार्यमस्मद्वैरिविनाशनम्ऽ
sarvā bādā praśamanam trailokyasyākhileśvari
evameva tvayā kāryam asmadvairivinaśanam

Ó Espírito da Soberana Suprema, termine com todos os distúrbios nos três mundos, e do mesmo modo, removi de nós toda hostilidade.

40

देव्युवाचऽ
devyuvāca

A Deusa disse:

41

वैवस्वतेन्तरे प्राप्ते अष्टा विंशतिमे युगेऽ
शुम्भो निशुम्भश्चैवान्यावुत्पत्स्येते महासुरौऽ
vaivasvate-ntare prāpte aṣṭā viṁśatime yuge
śumbho niśumbhaścaivānyāvutpatsyete mahāsaurau

Na décima quarta parte de um dia do Infinito governado pela Luz Universal*, no vigésimo oitavo período de manifestação, dois grandes pensamentos, Vaidade e Autodepreciação, se manifestarão novamente.

42

नन्द गोप गृहे जाता यशोदा गर्भ सम्भवाऽ
ततस्तौ नाशयिष्यामि विन्ध्याचलनिवासिनीऽ
nanda gopa grhe jāta yaśodā garbha sambhavā
tatastau nāsayiṣyāmi vindhyācalanivāsini

Então Eu nascerei do útero da Prosperidade na casa do Guardião do Prazer, e residindo nas montanhas do Conhecimento, Eu os matarei.

43

पुनरप्यतिरौद्रेण रूपेण पृथिवीतलेऽ
अवतीर्य हनिष्यामि वैप्रचित्तांस्तु दानवान्ऽ
punarapyatiraudreṇa rūpeṇa pṛthivītale
avatīrya haniṣyāmi vaipracittāṁstu dānavān

Caṇḍi Pāṭhaḥ

Novamente encarnarei na terra numa forma feroz e matarei as confusões do *Conhecimento Abalado*.

Caṇḍi Pāṭhah

44

भक्षयन्त्याश्च तानुग्रान् वैप्रचित्तान् महासुरान्ऽ
रक्ता दन्ता भविष्यन्ति दाडिमीकुसुमोपमाऽ
bhakṣayantyāśca tānugrān vaipracittān mahāsurān
raktā dantā bhaviṣyanti dāḍimikusumopamāḥ

E quando Eu devorar aqueles grandes pensamentos de *Conhecimento Abalado*, Meus dentes se tornarão tão vermelhos quanto uma flor de romã.

45

ततो मां देवताः स्वर्गे मर्त्यलोके च मानवाऽ
स्तुवन्तो व्याहरिष्यन्ति सततं रक्त दन्तिकाम्ऽ
tato mām devatāḥ svarge martyaloke ca mānavāḥ
stuvanto vyāhariṣyanti satatam rakta dantikām

Então os Deuses nos céus e os homens do mundo dos mortais continuarão a cantar Meu louvor.

46

भूयश्च शतवार्षिक्यामना वृष्ट्यामनम्भसिऽ
मुनिभिः संस्तुता भूमौ संभविष्याम्य योजिजाऽ
bhūyaśca śatavārṣikyāmanā vṛṣṭyāmanambhasi
munibhiḥ samstutā bhūmau sambhaviṣyāmy yonijā

E quando a chuva cessar por cem anos e a terra ficar destituída de água, louvada pelos homens de sabedoria, Eu me manifestarei sobre a terra, mas não tomando nascimento em um útero.

47

ततः शतेन नेत्राणां निरीक्षिष्यामि यन्मुनीन्ऽ
कीर्तयिष्यन्ति मनुजाः शताक्षीमिति मां ततऽ
tataḥ śatena netrāṇām nirikṣiṣyāmi yanmunīn
kīrtayiṣyanti manujāḥ śatākṣīmīti mām tataḥ

Assim olharei pelos homens sábios com uma centena de olhos, e em consequência os descendentes da encarnação da sabedoria cantarão meu louvor como “*Ela com uma Centena de Olhos*”.

48

ततोहमखिलं लोकमात्मदेह समुद्रवैऽ
भरिष्यामि सुराः शकैरावृष्टेः प्राणधारकैऽ
tato-hamakhilam lokam ātmadeha samudbhavaiḥ
bharīṣyāmi surāḥ śakairāvṛṣṭeḥ prāṇadhārakaiḥ

Depois disso ó Deuses, alimentarei e mantereirei todo o mundo e preservarei os seres vivos com vegetais de Meu corpo até a chuva vir.

49

शाकम्भरीति विख्यातिं तदा यास्याम्यहं भुविऽ
तत्रैव च वधिष्यामि दुर्गमाख्यं महासुरम्ऽ
śākambharīti vikhyātim tadā yāsyāmyaham bhuvi
tatraiva ca vadhiṣyāmi durgamākhyam mahāsuram

Por isso serei famosa na terra como “*Ela Quem Nutre com Vegetais*”. Também nessa época matarei o grande pensamento *Impossível*.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

N.E.: Num dia de Brahma há quatorze Manus para administração do universo. No período de cada Manu há 71 Manvantaras. Cada Manvantara compreende um ciclo de quatro yugas: Satya yuga, Tetra yuga, Dvapara yuga e Kali yuga que é a era atual.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

50

दुर्गा देवीति विख्यातं तन्मे नाम भविष्यतिऽ
पुनश्चाहं यदा भीमं रूपं कृत्वा हिमाचलेऽ
durgā devīti vikhyātaṁ tanme nāma bhaviṣyati
punaścāhaṁ yadā bhimaṁ rūpaṁ kṛtvā himācale

51

रक्षांसि भक्षयिष्यामि मुनीनां त्राणकारणात्ऽ
तदा मां मुनयः सर्वे स्तोष्यन्त्या नम्र मूर्तयःऽ
rakṣāṁsi bhakṣayiṣyāmi munīnāṁ trāṇakāraṇāt
tadā mām munayaḥ sarve stoṣyantyā namra mūrtayaḥ

50-51. Assim Meu nome será conhecido como **Durgā**, *Ela Quem Remove Todas as Dificuldades*. Novamente apresentarei uma forma temível para proteger os homens de sabedoria nos Himalayas, e comerei as *Confusões*, por isso os homens sábios cantaram Meu louvor curvando-se ante Minha imagem manifestada.

52

भीमा देवीति विख्यातं तन्मे नाम भविष्यतिऽ
यदारुणाख्यस्रैलोक्ये महाबाधां करिष्यतिऽ
bhīmā devīti vikhyātaṁ tanme nāma bhaviṣyati
yadāruṇākhyas trailokyē mahābādhāṁ kariṣyati

Assim Meu nome será famoso como a *Deusa de Forma Temível*. Quando *Perplexidade* criará grandes opressões nos três mundos,

53

तदाहं भ्रामरं रूपं कृत्वासंख्येषट्पदम्ऽ
त्रैलोक्यस्य हितार्थाय वधिष्यामि महासुरम्ऽ
tadāhaṁ bhrāmaraṁ rūpaṁ kṛtvā-saṁkhyeṣaṭpadam
trailokyasya hitārthāya vadhiṣyāmi mahāsuraṁ

tomarei a forma de inúmeras abelhas com seis pernas e para o benefício dos três mundos, matarei o *grande pensamento*.

54

भ्रामरीति च मां लोकास्तदा स्तोष्यन्ति सर्वतःऽ
इत्थं यदा यदा बाधा दानवोत्था भविष्यतिऽ
bhrāmarīti ca mām lokāstadā stoṣyanti sarvataḥ
ittham yadā yadā bādhā dānavotthā bhaviṣyati

55

तदा तदा वतीर्याहं करिष्याम्यरि संक्षयम्ऽ
tadā tadā vatīryāhaṁ kariṣyāmyari saṁkṣayam

54-55. Deste modo em toda parte pessoas Me oferecerão louvor como “*Ela Quem Tem Uma Aparência Semelhante à Abelha*.” Portanto sempre que a opressão dos *pensamentos confusos* aparecer, manifestarei para destruir os inimigos.

om̐

Caṇḍi Pāṭhaḥ

Caṇḍī Pāṭhaḥ

द्वादशोध्यायः
dvādaśo-dhyāyah
Capítulo Doze

ध्यानम्

dhyānam

Meditação

ॐ विद्युद्दामसमप्रभां
मृगपति स्कन्धस्थितां भीषणां
कन्याभिः करवालखेट
विलसद्दस्ताभिरा सेविताम्
हस्तैश्चक्र गदासि खेट
विशिखांश्चापं गुणं तर्जनीं
बिभ्रणामनलात्मिकां शशिधरां
दुर्गां त्रिनेत्रां भजे

om vidyud dāmasamaprabhām
mrgapati skandhasthitām bhīṣaṇām
kanyābhiḥ karavālakheṭa
vilasaddhastābhirā sevitām
hastaiścakra gadāsi kheṭa
viśikhāṁścāpam guṇam tarjanīm
bibhrāṇāmanalātmikām śasīdharām
durgām trinetrām bhaje

Eu medito sobre a Deusa de três olhos, **Durgā**, a *Aliviadora das Dificuldades*; o brilho de Seu belo corpo é como o relâmpago. Ela senta-se sobre um leão e parece muito feroz. Muitas donzelas segurando a espada de dois gumes e o escudo em suas mãos estão de pé em prontidão para servi-La. Ela segura em Suas mãos o disco, a espada de dois gumes, o escudo, a flecha, o arco, a rede e a mudra juntando o polegar e o indicador, com os outros três dedos estendidos para cima, indicando a concessão da sabedoria. Sua natureza intrínseca é como o fogo, e sobre Sua cabeça Ela usa a lua como uma corôa.

1

ॐ देव्युवाच

om devyuvāca

Om. A Deusa disse:

2

एभिः स्तवैश्च मां नित्यं स्तोष्यते यः समाहितः
तस्याहं सकलां बाधां नाशयिष्याम्य संशयम्

ebhiḥ stavaiśca mām nityam stoṣyate yaḥ samāhitah
tasyāham sakalām bādham nāśayisyāmya saṁśayam

Quem quer que constantemente recitar estes hinos de louvor à Mim com a mente concentrada, sem dúvida, Eu colocarei um fim em suas dificuldades.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

3

मधु कैटभ नाशं च महिषासुर घातनम्ऽ
कीर्तयिष्यन्ति ये तद्वद्वधं शुम्भ निशुम्भयोःऽ

**madhu kaiṭabha nāśam ca mahiṣāsura ghātanam
kīrtayīṣyanti ye tadvad vadham śumbha niśumbhayoḥ**

Quem cantar sobre a destruição do *Muito* e do *Pouco*, o massacre do *Grande Ego*, e a morte de *Vaidade* e *Autodepreciação*;

4

अष्टम्यां च चतुर्दशं नवम्यां चैकचेतसःऽ
श्रोष्यन्ति चैव ये भक्त्या मम माहात्म्यमुत्तमम्ऽ

**aṣṭamyām ca caturdaśyam navamyām caikacetasaḥ
śroṣyanti caiva ye bhaktyā mama māhātmyamuttamam**

seja quem for que atentamente ouvir esta apresentação de Minha glória excelente no oitavo, décimo-quarto e nono dia da quinzena lunar;

5

न तेषां दुष्कृतं किञ्चिद्दुष्कृतोथा न चापदःऽ
भविष्यति न दारिद्र्यं न चैवेष्ट वियोजनम्ऽ

**na teṣāṃ duṣkṛtaṃ kiñcid duṣkṛtothā na cāpadaḥ
bhaviṣyati na dāridryam na caiveṣṭa viyojanam**

para eles nenhuma coisa ruim irá ocorrer, nem desgraças vindas de eventos inauspiciosos. Tampouco irá a pobreza se apresentar, e nem a separação de seres amados.

6

शत्रुतो न भयं तस्य दस्युतो वा न राजतःऽ
न शस्त्रानलतोयौघात्कदाचित्सम्भविष्यतिऽ

**śatruto na bhayam tasya dasyuto vā na rājataḥ
na śastrānalatoyaughāt kadācitsam bhaviṣyati**

Nenhum medo virá à eles, seja de inimigos, ladrões ou reis, tampouco de armas, fogo ou enchentes.

7

तस्मान् ममै तन्माहात्म्यं पठितव्यं समाहितैःऽ
श्रोतव्यं च सदा भक्त्या परं स्वस्त्ययनं हि तत्ऽ

**tasmān mamai tanmāhātmyam paṭhitavyam samāhitaiḥ
śrotavyam ca sadā bhaktyā param svastyayanam hi tat**

Portanto esta recitação de Minhas glórias deve ser recitada com toda atenção, e deve ser constantemente ouvida com devoção, como o próprio caminho para a auto-realização.

8

उपसर्गानशेषांस्तु महामारी समुद्रवान्ऽ
तथा त्रिविधमुत्पातं माहात्म्यं शमयेन्ममऽ

**upasargānaśeṣāṃstu mahāmārī samudbhavān
tathā trividhamutpātaṃ māhātmyam śamayenmama**

Esta apresentação de Minhas glórias, a *Grande Destruidora de Todos os Distúrbios*, irá trazer paz aos três envoltórios naturais de confusão (físico, mental, vital; ou meu próprio, outros, e os atos de Deus)

Caṇḍi Pāṭhaḥ

9

यत्रैतत्पठ्यते सम्यङ् नित्यमायतने ममऽ
सदा न तद्विमोक्ष्यामि सांनिध्यं तत्र मे स्थितम्ऽ
yatraitat paṭhyate samyaṅ nityamāyatane mama
sadā na tadvimokṣyāmi sānnidhyaṁ tatra me sthitam

Eu nunca abandonarei o lugar onde esta narração é bem recitada; lá Minha presença irá constantemente permanecer.

10

बलि प्रदाने पूजायामग्निकार्ये महोत्सवेऽ
सर्वं ममैतच्चरितमुच्चार्यं श्राव्यमेव चऽ
bali pradāne pūjāyām agnikārye mahotsave
sarvaṁ mamaitaccaritamuccāryaṁ śrāvyaṁ eva ca

Quando oferendas são feitas durante adoração, no fogo sacrificial em grandes ocasiões festivas, esta apresentação de Minhas glórias deve ser completamente recitada e ouvida.

11

जानताजानता वापि बलि पूजां तथा कृताम्ऽ
प्रतीच्छिष्याम्यहं प्रीत्या वह्नि होमं तथा कृतम्ऽ
jānatā-jānatā vāpi bali pūjāṁ tathā kṛtām
pratīcchīṣyāmyahaṁ prītyā vahni homaṁ tathā kṛtam

Eu aceitarei com amor todos os atos de adoração, oferendas e fogo sacrificial, quer seja executado com entendimento ou sem ele.

12

शरत्काले महापूजा क्रियते या च वार्षिकीऽ
तस्यां ममै तन् माहात्म्यं श्रुत्वा भक्ति समन्वितऽ
śaratkāle mahāpūjā kriyate yā ca vārsikī
tasyāṁ mamai tan mātmyaṁ śrutvā bhakti samanvitaḥ

Nos grandes períodos quando a adoração anual é executada na época do outono, esta apresentação de Minhas glórias deve ser ouvida com devoção e total atenção.

13

सर्वा बाधा विनिर्मुक्तो धनधान्य सुतान्वितऽ
मनुष्यो मत्प्रसादेन भविष्यति न संशयऽ
sarvā bādhā vinir mukto dhanadhānya sutānvitaḥ
manuṣyo matprasādēna bhaviṣyati na saṁśayaḥ

O homem se tornará liberado de todos os aborrecimentos, e sem dúvida será abençoado com riqueza, alimentos e belos filhos.

14

श्रुत्वा ममैतन् माहात्म्यं तथा चोत्पत्तयः शुभाऽ
पराक्रमं च युद्धेषु जायते निर्भयः पुमान्ऽ
śrutvā mamaitan mātmyaṁ tathā cōtpattayaḥ śubhāḥ
parākramaṁ ca yuddheṣu jāyate nirbhayaḥ pumān

Ouvindo esta apresentação de Minhas glórias, de Minhas auspiciosas manifestações e Minha heróica conquista nas batalhas, um homem torna-se destemido.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

15

रिपवः संक्षयं यान्ति कल्याणं चोपपद्यतेऽ
नन्दते च कुलं पुंसां माहात्म्यं मम शृण्वताम्ऽ
ripavaḥ samkṣayaṁ yānti kalyāṇaṁ copapadyate
nandate ca kulam puṁsāṁ mähātmyaṁ mama śṛṇvatām

Os inimigos perecem, e a riqueza é gerada para aqueles que ouvem esta narrativa de Minhas glórias, e suas famílias se regozijam.

16

शान्ति कर्मणि सर्वत्र तथा दुःस्वप्न दर्शनेऽ
ग्रहपीडासु चोग्रासु माहात्म्यं शृणुयान्ममऽ
śānti karmaṇi sarvatra tathā duḥsvapna darśane
grahapīḍāsu cogrāsu mähātmyaṁ śṛṇuyānmama

Deixe que Minhas glórias sejam ouvidas em toda parte, no exercício da Paz, em vista de um sonho mau, ou para aliviar efeitos adversos da posição dos planetas.

17

उपसर्गाः शमं यान्ति ग्रहपीडाश्च दारुणाःऽ
दुःस्वप्नं च नृभिर्दृष्टं सुस्वप्नमुपजायतेऽ
upasargāḥ śamaṁ yānti grahapīḍāśca dāruṇāḥ
duḥsvapnaṁ ca nṛbhirdṛṣṭaṁ susvapnamupajāyate

Os aborrecimentos diminuem tanto quanto as influências angustiantes dos planetas. O sonho mau percebido pelos homens torna-se bom sonho.

18

बालग्रहाभि भूतानां बालानां शान्ति कारकम्ऽ
संघातभेदे च नृणां मैत्री करणमुत्तमम्ऽ
bālagrahābhi bhūtānāṁ bālānāṁ śānti kārakam
saṅghātabhede ca nṛṇāṁ maitrī karaṇamuttamam

Apazigua as crianças afetadas pela existência de adversidades planetárias, e é a melhor causa da amizade quando as associações dos homens tornaram-se segmentadas.

19

दुर्वृत्तानामशेषाणांम्बलहानिकरं परम्ऽ
रक्षोभूत पिशाचानां पठनादेव नाशनम्ऽ
durvṛttānāmaśeṣāṇāṁ balahānikaram param
rakṣobhūta piśācānāṁ paṭhanādeva nāśanam

Aniquila a força de malfeitores, e sua recitação destrói demônios, fantasmas e espíritos maléficos.

Caṇḍī Pāṭhah

20

सर्वं ममैतन् माहात्म्यं मम सन्निधि कारकम्ऽ
पशुपुष्पार्घ्यधूपैश्च गन्ध दीपैस्तथोत्तमैःऽ
sarvaṁ mamaitan mähātmyaṁ mama sannidhi kārakam
paśupuṣpārgghyadhūpaiśca gandha dipais tathottamaiḥ

21

विप्राणां भोजनैर्होमैः प्रोक्षणीयैरहर्निशम्ऽ
अन्यैश्च विविधैर्भोगैः प्रदानैर्वत्सरेण याऽ
viprāṇāṁ bhojanairhomaḥ prokṣaṇīyairaharniśam
anyaīśca vividhairbhogaiḥ pradānairvatsareṇa yā

22

प्रीतिर्मे क्रियते सास्मिन् सुकृत्सुचरिते श्रुतेऽ
श्रुतं हरति पापानि तथारोग्यं प्रयच्छतिऽ
pṛītirme kriyate sāsmiṁ sukṛt sucharite śrute
śrutam harati pāpāni tathā—rogyam prayacchati

20-22. Esta narração total de Minhas glórias faz minha presença manifesta. Com toda a satisfação Eu recebo a adoração anual com oferendas de animais, flores, objetos de valor, incenso, perfumes, lamparinas, alimentos de homens sábios, sacrifícios de fogo, diariamente aspergindo água consagrada e a oferenda de outros objetos de satisfação. Similar é Minha gratificação para aqueles que com amor por Mim recitam esta excelente narração ou a ouvem apenas uma vez. Ouvir remove os pecados e concede liberdade das debilidades.

23

रक्षां करोति भूतेभ्यो जन्मनां कीर्तनं ममऽ
युद्धेषु चरितं यन्मे दुष्टदैत्य निबर्हणम्ऽ
rakṣāṁ karoti bhūtebhyo janmanām kīrtanam mama
yuddheṣu caritam yanme duṣṭadaitya nibarhaṇam

Os homens que cantam o louvor de Meus nascimentos são protegidos contra os maus espíritos, e a narração de Meus atos heróicos na batalha torna as maldades e confusões sem força.

24

तस्मिञ्छ्रुते वैरिकृतं भयं पुंसां न जायतेऽ
युष्माभिः स्तुतयो याश्च याश्च ब्रह्मर्षिभिः कृताःऽ
tasmiñchrute vairikṛtam bhayaṁ puṁsāṁ na jāyate
yuṣmābhiḥ stutayo yāśca yāśca brahmarṣibhiḥ kṛtāḥ

Após ouvi-lo, os homens perderão o medo dos inimigos. Os hinos de louvor feitos por Vós Deuses e pelos *Videntes da Divindade*,

25

ब्रह्मणा च कृतास्तास्तु प्रयच्छन्ति शुभां मतिम्ऽ
अरण्ये प्रान्तरे वापि दावाग्नि परिवारितःऽ
brahmaṇā ca kṛtāstāstu prayacchanti śubhām matim
araṇye prāntare vāpi dāvāgni parivāritaḥ

e pela *Capacidade Criadora* e por outros, concederá pensamentos auspiciosos. Por um caminho solitário na floresta, ou rodeado pelo fogo sacrificial,

Caṇḍi Pāṭhaḥ

26

दस्युभिर्वा वृतः शून्ये गृहीतो वापि शत्रुभिःऽ
सिंहव्याघ्रानुयातो वा वने वा वनहस्तिभिःऽ

dasyubhirvā vṛtaḥ śūnye grhīto vāpi śatrubhiḥ
siṃhavyāghrānuyāto vā vane vā vanahastibhiḥ

cercado por ladrões num lugar solitário, ou capturado por inimigos, ou perseguido por um leão feroz, tigre ou elefante enfurecido na floresta;

27

राजा क्रुद्धेन चाज्ञसो वध्यो बन्ध गतोपि वाऽ
आघूर्णितो वा वातेन स्थितः पोते महार्णवेऽ

rājñā kruddhena cājñapto vadhyo bandha gato-pi vā
āghūrṇito vā vātena sthitaḥ pote mahārṇave

ou sob ordens de um rei colérico aprisionado ou condenado à morte, ou lançado aqui e ali por ventos turbulentos num barco sobre o grande oceano;

28

पतत्सु चापि शस्त्रेषु संग्रामे भृशदारुणेऽ
सर्वाबाधासु घोरासु वेदनाभ्यर्दितोपि वाऽ

patatsu cāpi śastreṣu saṅgrāme bhṛśadāruṇe
sarvābādhāsu ghorāsu vedanābhyardito-pi vā

ou em uma intensa batalha sob pesado fogo de armas adversárias; em todas as terríveis angustias e momentos de aflições,

29

स्मरन् ममैतच्चरितं नरो मुच्येत सङ्कटात्ऽ
मम प्रभावात्सिंहाद्या दस्यवो वैरिणस्तथऽ ऽ

smaran mamaītac caritaṁ naro mucyeta saṅkaṭāt
mama prabhāvāt siṃhādyā dasyavo vairiṇas tatha

29-30. os homens que recordarem Minha glória serão livres de calamidades e aflições. Por Meu poder leões, ladrões, e inimigos fogem para longe daquele que recorda esta narração de Minha glória.

30

दूरादेव पलायन्ते स्मरतश्चरितं ममऽ

dūrādeva palāyante smarataś caritaṁ mama

29-30. os homens que recordarem Minha glória serão livres de calamidades e aflições. Por Meu poder leões, ladrões, e inimigos fogem para longe daquele que recorda esta narração de Minha glória.

31

ऋषि रूवाचऽ

ṛṣi ruvāca

O Ṛṣi disse:

32

इत्युक्त्वा सा भगवती चण्डिका चण्ड विक्रमाऽ

ityuktvā sā bhagavati caṇḍikā caṇḍa vikramā

Assim tendo falado, a Suprema Ela Quem Dilacera os Pensamentos, de façanhas bravias,

33

पश्यतामेव देवानां तत्रैवान्तरधीयतः
तेपि देवा निरातङ्गाः स्वाधिकारान् यथा पुराऽ
paśyatāmeva devānāṃ tatraivāntaradhiyata
te-pi devā nirātāṅgāḥ svādhikārān yathā purā

desapareceu de lá enquanto os Deuses A viam. *Os inimigos dos Deuses* foram mortos, e estes ficaram livres da destruição da mente.

34

यज्ञ भागभुजः सर्वे चक्रुर्विनिहतारयःऽ
दैत्याश्च देव्या निहते शुम्भे देवरिपौ युधिऽ
yajña bhāgabhujaḥ sarve cakrur vinihatārayaḥ
daityāśca devyā nihate śumbhe devaripau yudhi

35

जगद्विध्वंसिनि तस्मिन् महोग्रेतुलविक्रमेऽ
निशुम्भे च महावीर्ये शेषः पातालमाययुःऽ
jagad vidhvamsini tasmin mahogre-tulavikrame
niśumbhe ca mahāvīrye śeṣaḥ pātālamāyayuḥ

34-35. Todos eles começaram a desfrutar de suas porções dos sacrifícios e a exercer suas divinas autoridades como antes. Quando aqueles *pensamentos*, inimigos dos Deuses e afligidores do mundo, *Vaidade*, grandemente forte e de proezas inigualáveis, e *Autodepreciação* de grande valor, foram mortos na batalha pela Deusa, os *pensamentos* restantes entraram para os mundos inferiores.

36

एवं भगवती देवी सा नित्यापि पुनः पुनःऽ
सम्भूय कुरुते भूप जगतः परिपालनम्ऽ
evam bhagavati devī sā nityāpi punaḥ punaḥ
sambhūya kurute bhūpa jagataḥ paripālanam

Deste modo, Ó Rei, a Suprema Deusa, embora Eterna, várias vezes Se manifesta para a proteção dos mundos.

37

तथैतन्मोह्यते विश्वं सैव विश्वं प्रसूयतेऽ
सा याचिता च विज्ञानं तुष्टा ऋद्धिं प्रयच्छतिऽ
tayaitanmohyate viśvaṃ saiva viśvaṃ prasūyate
sā yācitā ca vijñānam tuṣṭā ṛddhim prayacchati

O universo é iludido por Ela, e é Ela quem cria o universo. Satisfeita pelo louvor, Ela concede Sabedoria e Perfeição.

38

व्याप्तं तथैतत्सकलं ब्रह्माण्डं मनुजेश्वरऽ
महाकाल्या महाकाले महामारी स्वरूपयाऽ
vyāptam tayaitat sakalam brahmāṇḍam manujeśvara
mahākālyā mahākāle mahāmāri svarūpayā

Ó Soberano dentre os homens, todo o Cosmos é penetrado por Ela, a *Grande Deusa* que é a natureza intrínseca da *Grande Removedora da Escuridão da Ignorância* e a *Grande Destruidora*.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

39

सैव काले महामारी सैव सृष्टिर्भवत्यजाऽ
स्थितिं करोति भूतानां सैव काले सनातानीऽ
saiva kāle mahāmārī saiva sṛṣṭir bhavatyajā
sthitim karoti bhūtānām saiva kāle sanātānī

Algumas vezes Ela é a *Grande Destruidora*, algumas vezes Ela, a não nascida, torna-se a criação; algumas vezes Ela, a Eterna, preserva todos os seres.

40

भवकाले नृणां सैव लक्ष्मीर्वृद्धिप्रदा गृहेऽ
सैवा भावे तथालक्ष्मीर्विनाशायोपजायतेऽ
bhavakāle nṛṇām saiva lakṣmīr vṛddhipradā gṛhe
saivā bhāve tathā-lakṣmīr vināśāyopajāyate

Durante a época de prosperidade, Ela é a *Deusa da Verdadeira Riqueza* nas casas dos homens concedendo ascensão. Em tempos de infortúnio, Ela mesma é a calamidade e traz a destruição.

41

स्तुता सम्पूजिता पुष्पैर्धूप गन्धादिभिस्तथाऽ
ददाति वित्तं पुत्रांश्च मतिं धर्मे गतिं शुभाम्ऽ
stutā sampūjitā puṣpair dhūpa gandhādibhis tathā
dadāti vittam putrāṁśca matim dharme gatim śubhām

Louvada e adorada com flores, perfumes, incenso e outras oferendas, Ela concede entendimento, riqueza, descendência e uma bela mente no *Caminho da Verdade até a Sabedoria*.

om̐

त्रयोदशोध्यायःऽ
trayodaśo-dhyāyah
Capítulo Treze

ध्यानम्ऽ

dhyānam

Meditação

ॐ बालार्कमण्डलाभासां चतुर्बाहुं त्रिलोचनाम्ऽ
पाशाङ्कुशवराभीतीर्धारयन्तीं शिवां भजेऽ
om̐ bālārkamaṇḍalābhāsāṁ caturbāhuṁ trilocanām
pāsāṅkusavarābhītir dhārayantiṁ śivāṁ bhaje

Eu medito naquela Deusa que tem a beleza comparável às regiões do sol ao nascer, que tem quatro mãos e três olhos, e que segura em Suas mãos a rede, a espada curvada, e os mudras concedendo bençãos e destemor. Ela é *Śivā*, a *Energia da Infinita Bondade*.

1

ॐ ऋषि रुवाचऽ

om̐ ṛṣi ruvāca

Om. O Ṛṣi disse:

2

एतत्ते कथितं भूप देवी माहात्म्यमुत्तमम्ऽ
एवं प्रभावा सा देवी ययेदं धार्यते जगत्ऽ
etatte kathitaṁ bhūpa devī mātmyam uttamam
evaṁ prabhāvā sā devī yayedam dhāryate jagat

Deste modo, Ó Rei, eu narrei a excelente glória da Deusa. Tal poder tem esta Deusa que Ela sustenta o mundo.

3

विद्या तथैव क्रियते भगवद्विष्णु माययाऽ
तया त्वमेष वैश्यश्च तथैवान्ये विवेकिनःऽ
vidyā tathaiva kriyate bhagavad viṣṇu māyayā
tayā tvameṣa vaiśyaśca tathāivānye vivekinaḥ

4

मोह्यन्ते मोहिताश्चैव मोहमेष्यन्ति चापरेऽ
तामुपैहि महाराज शरणम्परमेश्वरीम्ऽ
mohyante mohitāścaiva mohameṣyanti cāpare
tāmupaihi mahārāja śaraṇam parameśvarim

3-4. O Conhecimento é conferido por Ela, a *Forma Perceptível da Consciência Que Tudo Penetra*, e por Ela você, este negociante e outros de discriminação estão sendo iludidos, tem sido iludidos e serão iludidos. Ó Grande Rei, tomai refúgio Nela, a Soberana Suprema.

5

आराधिता सैव नृणां भोगस्वर्गा पवर्गदाऽ
ārādhitā saiva nṛṇāṁ bhogasvargā pavargadā

Caṇḍi Pāṭhaḥ

Quando está satisfeita, Ela concede aos homens prazer, o céu e a liberação.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

6

मार्कण्डेय उवाचऽ
mārkaṇḍeya uvāca
Markaṇḍeya disse:

7

इति तस्य वचः श्रुत्वा सुरथः स नराधिपःऽ
iti tasya vacaḥ śrutvā surathaḥ sa narādhipaḥ

8

प्रणिपत्य महाभागं तमृषिं शंसितव्रतम्ऽ
निर्विण्णोतिममत्वेन राज्या पहरणेन चऽ
praṇipatya mahābhāgaṁ tamṛṣiṁ śamsitavratam
nirviṇṇo-timamatvena rājyā paharaṇena ca

7-8. Assim ouvindo as palavras daquele vidente muito ilustre que tinha executado muitas austeridades, *Bons Pensamentos, o Rei dos Homens*, abatido pelo seu egotismo excessivo e ligação pela perda do seu reino, reverenciou àquele vidente.

9

जगाम सद्यस्तपसे स च वैश्यो महामुनेऽ
संदर्शनार्थमम्बाया नदी पुलिन संस्थितःऽ
jagāma sadyas tapase sa ca vaiśyo mahāmune
saṁdarśanārtham ambāyā nadī pulina saṁsthitaḥ

Ele e o sábio *Negociante* apresentaram-se para prática da disciplinada meditação. Com o objetivo de obter a visão intuitiva completa da Mãe, eles permaneceram na areia na margem do rio.

10

स च वैश्यस्तपस्तेपे देवी सूक्तं परं जपन्ऽ
तौ तस्मिन् पुलिने देव्याः कृत्वा मूर्तिं महीमयीम्ऽ
sa ca vaiśyas tapastepe devī sūktam paraṁ japan
tau tasmin puline devyāḥ kṛtvā mūrtim mahimayīm

11

अर्हणां चक्रतुस्तस्याः पुष्प धूपाग्नि तर्पणैःऽ
निराहारौ यताहारौ तन्मनस्कौ समाहितौऽ
arhaṇāṁ cakratustasyāḥ puṣpa dhūpāgni tarpaṇaiḥ
nirāhārau yatāhārau tanmanaskau samāhitau

10-11. Ele e o *Negociante* na radiante iluminação da meditação disciplinada continuamente recitavam os versos de louvor à Deusa. Eles prepararam uma imagem da Deusa feita de terra na margem do rio, a qual era adorada sucessivamente. Com suas mentes totalmente concentradas com a oferenda de flores, incenso e fogo, eles permaneceram sem comida ou com escassa comida.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

12

ददतुस्तौ बलिं चैव निजगात्रा सुगुक्षितम्ऽ
एवं समाराधयतोस्त्रिभिर्वर्षैर्यतात्मनोऽ

dadatustau balim caiva nijagātrā sṛguḥṣitam
evam samārādhayatos tribhir varṣair yatātmanoh

13

परितुष्टा जगद्धात्री प्रत्यक्षं प्राह चण्डिकाऽ

parituṣṭā jagaddhātrī pratyakṣam prāha caṇḍikā

12-13. Eles deram as oferendas aspergindo sangue de seus próprios corpos. Assim eles A propiciaram por três anos com as mentes concentradas, depois do que a *Sustentadora do Mundo* ficou extremamente satisfeita, e *Ela Quem Dilacera os Pensamentos* falou-lhes numa forma perceptível:

14

देव्युवाचऽ

devyuvāca

A Deusa disse:

15

यत्प्रार्थ्यते त्वया भूप त्वया च कुलनन्दनऽ

मतस्तत्प्राप्यतां सर्वं परितुष्टा ददामि तत्ऽ

yat prārthyate tvayā bhūpa tvayā ca kulanandana
matastatprāpyatām sarvaṁ parituṣṭā dadāmi tat

“Ó Rei, e você *Negociante*, deleite de suas famílias: vocês alcançaram a bem aventura extrema, e Eu estou completamente satisfeita. Derei à vocês qualquer coisa que quiserem.”

16

मर्कण्डेय उवाचऽ

markaṇḍeya uvāca

Markaṇḍeya disse:

17

ततो वव्रे नृपो राज्यमविभ्रंश्यन्यजन्मनिऽ

अत्रैव च निजं राज्यं हत शत्रु बलं बलात्ऽ

tato vavre nrpo rājyam avibhramśyanyajanmani
atraiva ca nijam rājyam hata śatru balaṁ balāt

Então o Rei escolheu um reino imperecível que iria permanecer com ele mesmo em outra vida, e também o retorno de seu próprio reino que lhe foi violentamente tomado por seus poderosos inimigos.

18

सोपि वैश्यस्ततो ज्ञानं वव्रे निर्विण्णमानसऽ

ममेत्यहमिति प्राज्ञः सङ्गं विच्युति कारकम्ऽ

so-pi vaiśyas tato jñānam vavre nirviṅṇamānasah
mametyahamiti prājñaḥ saṅga vicyuti kārakam

Assim o sábio negociante, cuja mente estava completa com a indiferença aos objetos materiais, perguntou por aquele conhecimento que remove as ligações de egotismo e possessão.

Caṇḍi Pāṭhaḥ

19

देव्युवाचऽ

devyuvāca

A Deusa disse:

20

स्वल्पैरहोभिर्नृपते स्वं राज्यं प्राप्स्यते भवान्ऽ

svalpairahobhir nṛpate svam rājyaṁ prāpsyate bhavān

Ó Rei, dentro de poucos dias seu reinado irá retornar à você.

21

हत्वा रिपूनस्खलितं तव तत्र भविष्यतिऽ

hatvā ripūnas khalitaṁ tava tatra bhaviṣyati

Após matar seus inimigos você permanecerá lá firme e inabalável.

22

मृतश्च भूयः सम्प्राप्य जन्म देवाद्विवस्वतःऽ

mṛtaśca bhūyaḥ samprāpya janma devād vivasvataḥ

Após sua morte, você tomará nascimento do *Deus da Luz Universal*

23

सावर्णिको नाम मनुर्भवान् भुवि भविष्यतिऽ

sāvṛṇiko nāma manur bhavān bhuvi bhaviṣyati

A Manifestação da Sabedoria, Ele Quem Pertence a Todas as Raças, Tribos e Castas será o nome pelo qual você será conhecido na terra.

24

वैश्यवर्य त्वया यस्च वरोस्मत्तोभिवाञ्छितःऽ

vaiśyavarya tvayā yasca varo-smatto-bhivāñchitaḥ

Ó *Melhor dos Negociantes*, eu concedo à você a benção que deseja de Mim.

25

तं प्रयच्छामि संसिद्धयै तव ज्ञानं भविष्यतिऽ

taṁ prayacchāmi saṁsiddhayaḥ tava jñānaṁ bhaviṣyati

Eu lhe concedo a mais elevada realização, e você permanecerá na mais elevada sabedoria pela qual alcançará a liberação.

26

मर्कण्डेय उवाचऽ

markaṇḍeya uvāca

Markaṇḍeya disse:

27

इति दत्त्वा तयोर्देवी यथा भिलाषितं वरम्ऽ

iti dattvā tayordevī yathā bhilaṣitaṁ varam

Tendo deste modo concedido as benções que cada qual desejou,

Caṇḍi Pāṭhaḥ

28

बभूवन्तर्हिता सद्यो भक्त्या ताभ्यामभिष्टुताऽ
एवं देव्या वरं लब्ध्वा सुरथ क्षत्रियर्षभःऽ

**babhūvāntarhitā sadyo bhaktyā tābhyāmaḥiṣṭutā
evam devyā varam labdhvā suratha kṣatriyaṛṣabhaḥ**

...a Deusa desapareceu, tendo sido louvada com devoção. E tendo obtido as bençãos da Deusa, *Bons Pensamentos*, o melhor dos guerreiros,

29

सूर्याज्जन्म समासाद्य सावर्णिर्भविता मनुःऽ

sūryājjanma samāsādyā sāvarṇir bhavitā manuḥ

irá tomar nascimento da *Luz da Sabedoria*, e se tornará a *Manifestação da Sabedoria*, *Ele Quem Pertence a Todas as Raças, Tribos e Castas*

30

एवं देव्या वरं लब्ध्वा सुरथः क्षत्रियर्षभःऽ

सूर्याज्जन्म समासाद्य सावर्णिर्भविता मनुःऽ

**evam devyā varam labdhvā surathaḥ kṣatriyaṛṣabhaḥ
sūryājjanma samāsādyā sāvarṇir bhavitā manuḥ**

E tendo obtido as bençãos da Deusa, *Bons Pensamentos*, o melhor dos guerreiros, irá tomar nascimento da *Luz da Sabedoria*, e se tornará a *Manifestação da Sabedoria*, *Ele Quem Pertence a Todas as Raças, Tribos e Castas*

क्लीं ॐ
klīm om

Caṇḍī Pāṭhah

शपोद्धार मन्त्रःऽ

śapoddhāra mantrah

O mantra que elimina as maldições

ॐ ह्रीं क्लीं श्रीं क्रां क्रीं चण्डिका देव्यैऽ

शापनाशानुग्रहं कुरु कुरु स्वाहाऽ

om hrīm klīm śrīm krām kṛīm caṇḍikā devyai

śāpanāśānugrahaṁ kuru kuru svāhā

Repita onze vezes

Om. *Completa Existência, Transformação, Crescimento, a Causa da Dissolução no Corpo Grosseiro, a Causa da Dissolução no Corpo Causal, a Deusa, Ela Quem Dilacera os Pensamentos, levai para longe a maldição, levai para longe a maldição, eu sou Uno com Deus!*

उत्कीलन मन्त्रःऽ

utkilana mantrah

O mantra que solta os cravos

ॐ श्रीं क्लीं ह्रीं सप्तशति चण्डिके उत्कीलनंऽ

कुरु कुरु स्वाहाऽ

om śrīm klīm hrīm saptaśati caṇḍike utkilanaṁ

kuru kuru svāhā

Repita vinte e uma vezes

Om. *Ascensão, Transformação, Existência Completa, Setecentos Versos do Caṇḍī, removi o cravo, removi o cravo eu sou Uno com Deus!*

मृतसंजीवनी मन्त्रःऽ

mṛtasamjivani mantrah

O mantra que concede vida a partir da morte

ॐ ह्रीं ह्रीं वं वं ऐं ऐं मृतसंजीवनि विद्येऽ

मृतमुत्थापयोत्थापय क्रीं हिम्ह्रीं वं स्वाहाऽ

om hrīm hrīm vaṁ vaṁ aiṁ aiṁ mṛtasamjivani vidye

mṛtamutthāpayot thāpaya kṛīm hrīm hrīm vaṁ svāhā

Om. *Existência completa, Existência Completa, Vibrações, Vibrações, Sabedoria, Sabedoria, Ó Conhecimento que concedeis vida a partir da morte, acordai-nos da morte, Transformação, Completa Existência, Completa Existência, Vibrações, eu sou Uno com Deus!*

शपविमोचन मन्त्रःऽ

śapavimocana mantrah

O mantra que remove as maldições

ॐ श्रीं श्रीं क्लीं हूं ॐ ऐं क्षोभय मोहयऽ

उत्कीलय उत्कीलय उत्कीलय ठं ठंऽ

om śrīm śrīm klīm hūm om aiṁ kṣobhaya mohaya

utkilaya utkilaya utkilaya ṭhaṁ ṭhaṁ

Repita onze vezes

Om *Ascensão, Ascensão, Transformação, cortai o ego! Eliminaí os medos da ignorância, removi o cravo, removi, removi, devoção, devoção.*